|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Mein Österreich**  Chancen und Regeln  Lernunterlage zum Werte- und Orientierungskus | | **Mon Autriche**  Opportunités et règles  Matériel didactique pour le comité des valeurs et de l'orientation |
| Quelle: Österreichischen Integrationsfonds, ÖIF  🡺 Für die Unterstützung einer französisch–sprachigen Person mit Hilfe von leo.de und deepl.com – großteils automatisch – übersetzt. Daher können Ungenauigkeiten oder Fehler vorkommen.  <https://www.integrationsfonds.at/fileadmin/user_upload/Wertebroschuere_Lernunterlage_Kern_de_en_klein.pdf> | | 🡺 Pour le soutien d'une personne francophone traduit - la plupart du temps automatiquement - avec l'aide de leo.de et deepl.com. Par conséquent, des inexactitudes ou des erreurs peuvent se produire.  <https://www.deepl.com/translator#de/fr/>  <https://dict.leo.org/franz%C3%B6sisch-deutsch/> |
| **6** | **Einleitung**  Vorwort des Integrationsministers  Einführende Worte | **Introduction**  Avant-propos du ministre de l'intégration  Remarques introductives |
| **12** | **Einführung**  Allgemeine Informationen  Geschichte und Auswirkungen auf die Gegenwart | **Entrée en matière**  Informations générales  Histoire et effets sur le présent |
| **20** | **Stellenwert von Sprache und Bildung**  Sprache  Berufsausbildung in Österreich: die Lehre  Erwachsenenbildung  Rechte & Pflichten | **L'importance de la langue et de l'éducation**  Langue  La formation professionnelle en Autriche : l'apprentissage  Éducation des adultes  Droits et devoirs |
| **30** | **Arbeitswelt und Wirtschaft**  Unterschiedliche Arbeitsformen  Pflichtversicherung  Gleichberechtigung und Gleichbehandlung in der Arbeitswelt  Umgang mit Geld | **Monde du travail et économie**  Les différentes formes de travail  Assurance obligatoire  Égalité des droits et de traitement dans le monde du travail  la gestion des fonds |
| **38** | **Gesundheit**  Allgemeine Informationen  Notfallnummern  Gesundheitsvorsorge | **Santé**  Informations générales  Numéros d'urgence  Soins de santé |
| **44** | **Wohnen und Nachbarschaft**  Hausordnung  Ruhezeiten und Nachtruhe  Müllentsorgung  Informelle Regeln der Nachbarschaft | **Habiter et vivre dans son quartier**  Règlement intérieur  Les périodes de repos et le repos nocturne  Élimination des déchets  Règles informelles de voisinage |
| **50** | **Prinzipien des Zusammenlebens – rechtliche Integration**  Menschenwürde – durch Grund- und Menschenrechte  Freiheit – durch Freiheitsrechte, Verantwortung und Solidarität  Sicherheit – durch Machtverteilung, Demokratie und Rechtsstaat | **Principes du vivre ensemble - intégration juridique**  La dignité humaine - par le biais des droits fondamentaux et des droits de l'homme  La liberté - à travers les droits, la responsabilité et la solidarité  La sécurité - par le partage du pouvoir, la démocratie et l'État de droit |
| **62** | **Vielfalt des Zusammenlebens – kulturelle Integration**  Verhältnis von Religion und Staat  Religionen  Familie und Zusammenleben  Gewaltfreies Familienleben  Freiwilliges Engagement  Interkulturelle Begegnung | **Diversité du vivre ensemble - intégration culturelle**  Relations entre la religion et l'État  Religions  Famille et vie en commun  Vie familiale non violente  Engagement volontaire  Rencontre interculturelle |
|  |  |  |
|  | |  |

**Vorwort / Préface**

|  |  |
| --- | --- |
| Österreich ist ein Land voller Möglichkeiten und Chancen für jeden Einzelnen, ein erfolgreiches Leben zu führen. Friede, persönliche Freiheit, Respekt und Toleranz, aber auch das Engage-ment der Menschen im Berufsleben sind die Grundlage für den Wohlstand unserer Gesellschaft.  Die österreichische Bundesverfassung ist dabei die Grundlage unserer gemeinsamen Werte, die unsere Gesellschaft zusammenhalten. | L'Autriche est un pays plein de possibilités et d'opportunités pour chaque individu de mener une vie réussie. La paix, la liberté personnelle, le respect et la tolérance, mais aussi l'engagement des personnes dans leur vie professionnelle sont les bases de la prospérité de notre société.  La Constitution fédérale autrichienne est la base de nos valeurs communes qui maintiennent notre société unie. |
| Nur wenn sich Menschen, die nach Österreich kommen, möglichst schnell integrieren, kann das Zusammenleben auf Dauer funktionieren.  Integration bedeutet dabei:  a) Dialogfähigkeit durch die deutsche Sprache,  b) Selbsterhaltungsfähigkeit durch Arbeit,  c) Akzeptanz der österreichischen Rechts- und Werteordnung  d) Respekt für verschiedene Lebensweisen. | Ce n'est que si les personnes qui viennent en Autriche s'intègrent le plus rapidement possible que la coexistence peut fonctionner à long terme.  L'intégration signifie :  a) la capacité à dialoguer par le biais de la langue allemande,  b) l'auto-préservation par le travail,  c) Acceptation du système juridique et de valeurs autrichien  d) Le respect des différents modes de vie. |
| Um Flüchtlinge und Zuwander/innen, die in Österreich leben, mit unserer Werteordnung vertraut zu machen, vermittelt der **Österreichische Integrationsfonds** (**ÖIF**) in Orientierungskursen die Grundlagen unserer Gesellschaft.  Diese Lernunterlage begleitet das Kursangebot und liefert Details zu den dort vermittelten Inhalten, sei es der Umgang mit Nachbarinnen und Nachbarn, die Gleichberechtigung von Mann und Frau und praktische Dinge wie Mülltrennung.  Gemeinsam mit dem Erwerb der deutschen Sprache und der Eingliederung in den Arbeitsmarkt sind sie Eckpfeiler für einen guten Start in Österreich. | Afin de familiariser les réfugiés et les immigrés vivant en Autriche avec notre système de valeurs, le **Fonds autrichien d'intégration** (**ÖIF**) enseigne les bases de notre société dans le cadre de cours d'orientation.  Ce document d'apprentissage accompagne l'offre de cours et fournit des détails sur le contenu qui y est enseigné, qu'il s'agisse de la relation avec les voisins, de l'égalité des droits entre hommes et femmes ou de choses pratiques comme le tri des ordures.  Avec l'acquisition de la langue allemande et l'intégration sur le marché du travail, ils sont les pierres angulaires d'un bon départ en Autriche. |

**Einführende Worte / Remarques préliminaires**

|  |  |
| --- | --- |
| Integration ist die Voraussetzung, um in die Mitte der österreichischen Gesellschaft zu gelangen. | L'intégration est la condition préalable pour accéder au centre de la société autrichienne. |
| In Österreich sind Sie sicher und frei.  Hier haben Sie viele gute Chancen und Möglichkeiten.  Nutzen Sie diese Möglichkeiten!  Wir erwarten uns, dass Sie an den wirtschaftlichen, sozialen, politischen und kulturellen Prozessen in Österreich teilnehmen.  Das geht nur dann, wenn Sie sich bilden, neue Qualifikationen erwerben und neue Dinge lernen.  Sie müssen Ihre Qualifikationen dann in der österreichischen Arbeitswelt einsetzen.  Nur so können Sie für sich und Ihre Familie sorgen – das ist unbedingt notwendig. | En Autriche, vous êtes en sécurité et libre.  Ici, vous avez beaucoup de bonnes chances et de possibilités.  Profitez de ces opportunités !  Nous attendons de vous que vous participiez aux processus économiques, sociaux, politiques et culturels en Autriche.  Cela n'est possible que si vous vous instruisez, acquérez de nouvelles qualifications et apprenez de nouvelles choses.  Vous devez ensuite utiliser vos qualifications dans le monde du travail autrichien.  C'est la seule façon de prendre soin de vous et de votre famille - c'est absolument nécessaire. |
| Auch in Ihrem privaten Leben sollen Sie ein Teil der österreichischen Gesellschaft werden.  Sie können hier Menschen kennenlernen und neue soziale Kontakte aufbauen. | Dans votre vie privée, vous devez également vous intégrer à la société autrichienne.  Vous pouvez faire connaissance avec les gens et nouer de nouveaux contacts sociaux. |
| Die Grund- und Menschenrechte sind die Basis für all diese Chancen und Möglichkeiten.  Alle Menschen haben diese Rechte.  Die Basis der Grund- und Menschenrechte ist die Menschenwürde. | Les droits fondamentaux et les droits de l'homme sont à la base de toutes ces opportunités et possibilités.  Tous les gens ont ces droits.  La base des droits fondamentaux et des droits de l'homme est la dignité humaine. |
| Grund- und Menschenrechte, die in Österreich gelten, sind zum Beispiel: | Les droits fondamentaux et les droits de l'homme qui s'appliquent en Autriche le sont, par exemple : |
| **Menschenwürde**: Jeder Mensch ist gleich viel wert.  **Frauen und Männe**r haben die gleichen Rechte und Pflichten.  **Freiheit**: Jeder Mensch kann sein Leben frei gestalten, solange er nicht gegen das Gesetz verstößt.  **Demokratie**: Das Recht geht vom Volk aus.  **Rechtsstaat**: Behörden, die Polizei und Gerichte dürfen nur aufgrund der Gesetze handeln.  **Aufteilung der Staatsmacht**: Die staatliche Macht ist auf mehrere Stellen verteilt. Diese Stellen kontrollieren sich gegenseitig. | **Dignité humaine** : tous les êtres humains ont la même valeur.  **Les femmes et les hommes** ont les mêmes droits et les mêmes devoirs.  **Liberté** : Toute personne est libre de vivre sa vie tant qu'elle n'enfreint pas la loi.  **Démocratie** : La loi émane du peuple.  **État de droit** : les autorités, la police et les tribunaux ne peuvent agir que conformément à la loi.  **Division** du pouvoir de l'État : Le pouvoir de l'État est divisé entre plusieurs autorités. Ces autorités se contrôlent mutuellement. |
| Niemand darf uns diese Rechte nehmen.  Egal, ob eine Person aus Österreich oder einem anderen Land kommt.  Egal, ob sie fliehen musste, ob sie aus anderen Gründen hierhergekommen oder hier geboren ist.  Auch die Religion, die Hautfarbe, die politische Meinung und die sexuelle Identität von einem Menschen sind nicht entscheidend.  Es ist egal, ob man eine Frau oder ein Mann ist, ob man ver-heiratet oder nicht verheiratet ist, ein Kind einer verheirateten oder nicht verheirateten Person oder ein Erwachsener ist oder ob man zu einer Minderheit gehört.  Es ist außerdem egal, ob eine Person arm oder reich ist oder ob sie gesund ist. | Personne ne peut nous retirer ces droits.  Peu importe qu'une personne vienne d'Autriche ou d'un autre pays.  Peu importe s'il a dû fuir, s'il est venu ici pour d'autres raisons ou s'il est né ici.  La religion, la couleur de la peau, les opinions politiques et l'identité sexuelle d'une personne ne sont pas non plus déterminantes.  Peu importe que vous soyez une femme ou un homme, que vous soyez marié ou non, que vous soyez l'enfant d'une personne mariée ou non ou un adulte ou que vous apparteniez à une minorité.  Il n'y a pas non plus de différence selon que l'on est pauvre ou riche ou en bonne santé. |
| Der Staat garantiert uns diese Rechte mit seinen Gesetzen.  Niemand steht über diesen Gesetzen.  Keine Behörde, keine Religion und keine kulturelle oder mora-lische Meinung.  In Österreich dürfen wir kritisieren und sagen, was uns nicht gefällt.  Wir alle sollen unsere eigenen Rechte und die Rechte von anderen Men-schen schützen. | L'État nous garantit ces droits par ses lois.  Personne n'est au-dessus de ces lois.  Aucune autorité, aucune religion et aucune opinion culturelle ou morale.  En Autriche, nous avons le droit de critiquer et de dire ce que nous n'aimons pas.  Nous devrions tous protéger nos propres droits et ceux des autres. |
| Auch in Österreich waren die Menschen nicht immer frei und sicher.  Es war ein langer Weg zu diesen Rechten, die hart erkämpft wurden.  Heute erscheinen uns diese Rechte ganz normal.  Aber wir müssen trotzdem weiterhin dafür arbeiten, dass das so bleibt.  Auch von Ihnen erwarten wir, dass Sie mit uns zusammen daran arbeiten.  In Österreich ist es normal, dass Menschen aus verschiedenen Ländern und Kulturen zusammenleben. | Même en Autriche, les gens n'étaient pas toujours libres et en sécurité.  Le chemin a été long jusqu'à ces droits, pour lesquels on s'est battu avec acharnement.  Aujourd'hui, ces droits nous semblent tout à fait normaux.  Mais nous devons néanmoins continuer à travailler pour qu'il en reste ainsi.  Nous attendons également de vous que vous collaboriez avec nous sur ce point.  En Autriche, il est normal que des personnes de différents pays et cultures vivent ensemble. |
| Es ist dabei nicht entscheidend, aus welchen Gründen jemand nach Österreich gekommen ist.  Die Integration von anerkannten Flüchtlingen ist sehr wichtig, damit das Zusammenleben in unserer Gesellschaft weiterhin funktioniert | Les raisons pour lesquelles une personne est venue en Autriche ne sont pas déterminantes.  L'intégration des réfugiés reconnus est très importante pour le fonctionnement continu de notre société. |
|  |  |

**Für ein erfolgreiches Leben in Österreich sind vor allem diese Themen wichtig:**

**Pour une vie réussie en Autriche, ces sujets sont particulièrement importants** :

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Deutsch lernen und Deutsch sprechen**  Deutsch sprechen, schreiben und lesen zu können, ist die Grundlage für den Einstieg in die österreichische Gesellschaft.  So können Sie verstehen, was in Ihrer Umwelt passiert, und einen Beruf finden.  Vor allem Schreiben und Lesen haben dafür eine große Bedeutung.  Wenn Sie uns auf Deutsch ansprechen, sehen wir das als Zeichen der Wertschätzung und freuen uns über das entgegengebrachte Vertrauen.  Wir wollen einander besser kennenlernen.  Zeigen Sie sich offen und interessiert!  Beide Seiten können davon profitieren.  So gibt es weniger Vorurteile und weniger Missverständnisse. | **1. apprendre l'allemand et parler allemand**  Pouvoir parler, écrire et lire l'allemand est la base pour entrer dans la société autrichienne.  Ainsi, vous pouvez comprendre ce qui se passe dans votre environnement et trouver un emploi.  Pour cela, l'écriture et la lecture sont particulièrement importantes.  Si vous nous contactez en allemand, nous y voyons un signe d'appréciation et nous sommes heureux de la confiance que vous nous témoignez.  Nous voulons apprendre à mieux nous connaître.  Soyez ouvert et intéressé !  Les deux parties peuvent en tirer profit.  Il y aura moins de préjugés et moins de malentendus. |
| **2. Berufliche Qualifikationen erwerben und einsetzen**  In Österreich erwarten wir, dass man Qualifikationen für den Beruf erwirbt und später mit einer Arbeit das eigene Leben finanziert.  Sie brauchen also gute Qualifikationen für den Arbeitsmarkt. Diese bekommen Sie durch Bildung.  Mit diesen Fähigkeiten können Sie sich und Ihrer Familie ein wirtschaftlich stabiles Leben schaffen.  Manche Menschen können nicht (mehr) selbst für sich sorgen.  Sie können Hilfe vom Staat bekommen, wenn sie diese brauchen.  Diese Solidarität kann aber nur funktionieren, wenn arbeitsfähige Menschen in Österreich arbeiten und Steuern und Abgaben zahlen und so das System erhalten.  Auch Sie sollen dazu Ihren Beitrag leisten, indem Sie möglichst bald einen Beruf ausüben. | **2. acquérir et utiliser des qualifications professionnelles**  En Autriche, nous attendons des gens qu'ils acquièrent des qualifications pour le travail et qu'ils financent ensuite leur propre vie grâce à un emploi.  Il faut donc de bonnes qualifications pour le marché du travail. Vous les obtenez par l'éducation.  Grâce à ces compétences, vous pouvez créer une vie économiquement stable pour vous et votre famille.  Certaines personnes ne peuvent pas (plus) prendre soin d'elles-mêmes.  Ils peuvent obtenir de l'aide de l'État s'ils en ont besoin.  Toutefois, cette solidarité ne peut fonctionner que si les personnes qui peuvent travailler en Autriche travaillent et paient des impôts et des cotisations et maintiennent ainsi le système.  Vous aussi, vous devez apporter votre contribution en exerçant une profession dès que possible. |

|  |  |
| --- | --- |
| **3. Grund- und Menschenrechte verstehen und vorleben**  Die Grund- und Menschenrechte sind die Basis für das österreichische Rechtssystem.  Sie sichern ein friedliches und menschenwürdiges Zusammenleben in unserem Land.  Es ist daher wichtig, dass Sie diese Grundwerte verstehen, respektieren und mittragen.  Sie sollen verstehen, warum uns diese Werte wichtig sind.  Sie sollen die Fähigkeit erwerben, unsere Wertehaltung zu teilen.  Wir erwarten von Ihnen, dass Sie am gemeinsamen Projekt Österreich mitarbeiten. | **3. comprendre et illustrer les droits fondamentaux et les droits de l'homme**  Les droits fondamentaux et les droits de l'homme sont à la base du système juridique autrichien.  Ils assurent une coexistence pacifique et digne dans notre pays.  Il est donc important que vous compreniez, respectiez et souteniez ces valeurs fondamentales.  Vous devriez comprendre pourquoi ces valeurs sont importantes pour nous.  Vous devez acquérir la capacité de partager nos valeurs.  Nous attendons de vous que vous participiez au projet commun autrichien. |
| Österreich bietet faire Chancen für jeden Menschen, unabhängig von seiner Herkunft.  Dafür erwartet Österreich, dass sich alle für ein friedliches und verantwortungsvolles Zusammenleben einsetzen und sich an die Gesetze halten. | L'Autriche offre des chances équitables à tous, quelle que soit leur origine.  En retour, l'Autriche attend de chacun qu'il s'engage en faveur d'une coexistence pacifique et responsable et qu'il respecte la loi. |
| In Österreich gibt es vielleicht andere Regeln, wie die Leute miteinander umgehen, als in dem Land, aus dem Sie kommen.  Wer nach Österreich zuwandert, muss diese Regeln befolgen, auch wenn sie ungewohnt sind.  Sie können dabei immer Menschen fragen, die schon länger hier leben. Man hilft Ihnen bestimmt gerne. | En Autriche, il se peut que les règles relatives à la manière dont les gens se traitent les uns les autres diffèrent de celles du pays d'où vous venez.  Toute personne qui immigre en Autriche doit respecter ces règles, même si elle ne les connaît pas.  Vous pouvez toujours demander aux personnes qui vivent ici depuis plus longtemps. Je suis sûr qu'ils seront heureux de vous aider. |
|  |  |

**Einführung / l'introduction**

|  |  |
| --- | --- |
| Für das Leben in Österreich ist es notwendig, sich im Land orientieren zu können.  Für das gute Zusammenleben in Österreich sind ein paar Informationen zur Geschichte Österreichs sehr nützlich | Pour vivre en Autriche, il est nécessaire de pouvoir s'orienter dans le pays.  Pour bien vivre ensemble en Autriche, certaines informations sur l'histoire de l'Autriche sont très utiles |
| **Allgemeine Informationen**  Österreich ist ein demokratischer Bundesstaat und eine parlamentarische Republik.  Österreich ist fast 84.000 km2 groß.  Einwohnerzahl: ca. 8,5 Mio.  Neun Bundesländer mit jeweils einer Landeshauptstadt  Österreich hat acht Nachbarländer.  Österreich ist Mitglied der Europäischen Union (EU).  Die wichtigste Sprache und Staatssprache ist Deutsch.  Die Währung ist der Euro (€) | **Informations générales**  L'Autriche est un État fédéral démocratique et une république parlementaire.  L'Autriche a une superficie de près de 84 000 km2.  Nombre d'habitants : environ 8,5 millions  Neuf États fédéraux, chacun avec une capitale d'État  L'Autriche a huit pays voisins.  L'Autriche est membre de l'Union européenne (UE).  La langue la plus importante et la langue de l'État est l'allemand.  La monnaie est l'euro (€) |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Österreich besteht aus neun Bundesländern | Wien zugleich Bundeshauptstadt  Niederösterreich St. Pölten  Oberösterreich Linz  Salzburg (Sadt) Salzburg  Tirol Innsbruck  Vorarlberg Bregenz  Kärnten Klagenfurt  Steiermark Graz  Borgeland Eisenstadt |

|  |  |
| --- | --- |
| **Geschichte und Auswirkungen auf die Gegenwart**  Das folgende Kapitel gibt einen sehr kurzen Einblick in ausgewählte Perioden der österreichischen Geschichte.  Der Fokus liegt auf dem Zweiten Weltkrieg und dessen Folgen für Österreich.  An diesem Beispiel soll man ver­stehen, dass Österreich in der Vergangenheit sehr viele leidvolle Erfahrungen gemacht hat, die den Menschen in Österreich bis heute bewusst sind.  Das Kapitel erklärt aber auch, welche Konsequenzen Österreich aus dieser dunklen Vergangenheit gezogen hat:  Nämlich nach dem Zweiten Weltkrieg ein friedli­ches, freies und demokratisches Österreich zu errichten und dieses unter allen Umständen für die Zukunft zu bewahren. | **Histoire et effets sur le présent**  Le chapitre suivant donne un bref aperçu de certaines périodes de l'histoire autrichienne.  L'accent est mis sur la Seconde Guerre mondiale et ses conséquences pour l'Autriche.  Cet exemple devrait nous aider à comprendre que l'Autriche a connu de nombreuses expériences douloureuses dans le passé, dont les Autrichiens sont encore conscients aujourd'hui.  Mais ce chapitre explique également les conséquences que l'Autriche a tirées de ce sombre passé :  À savoir, établir une Autriche pacifique, libre et démocratique après la Seconde Guerre mondiale et la préserver pour l'avenir en toutes circonstances. |
| In Europa gab es über Jahrhunderte viele Kriege und Revolutionen.  Man kämpfte um Land, um wirtschaftlichen Einfluss, Glauben, Freiheit, Bürgerrechte etc.  Die demokratischen Freiheiten und der hohe Standard der Menschenrechte sind das Resultat eines langen Geschichtsprozesses.  Heute lebt man in Österreich menschenwürdig in Freiheit und Sicherheit.  Das war aber lange Zeit nicht so.  Des-wegen sind Freiheit und Sicherheit für die Menschen in Österreich besonders wichtig.  Beides soll für die Zukunft bewahrt und erhalten werden. Jeder Mensch, der in Österreich lebt, hat dazu beizutragen. | En Europe, il y a eu de nombreuses guerres et révolutions pendant des siècles.  Les gens se sont battus pour la terre, pour l'influence économique, la foi, la liberté, les droits civils, etc.  Les libertés démocratiques et le niveau élevé des droits de l'homme sont le résultat d'un long processus historique.  Aujourd'hui, en Autriche, les gens vivent dans la liberté et la sécurité de manière humaine.  Mais cela n'a pas été le cas pendant longtemps.  C'est pourquoi la liberté et la sécurité sont particulièrement importantes pour le peuple autrichien.  Les deux doivent être préservés et maintenus pour l'avenir. Chaque personne qui vit en Autriche doit y contribuer. |
| Noch im 20. Jahrhundert gab es zwei große Weltkriege, die vor allem auch in Europa stattgefunden haben.  Im Zweiten Weltkrieg (1939–1945) war Österreich ein Teil von Nazi-Deutschland.  Den Namen „Österreich“ gab es während der Zeit des Nationalsozialismus nicht.  Der Staat „Österreich“ existierte nicht mehr. | Au XXe siècle, il y a encore eu deux grandes guerres mondiales, qui ont surtout eu lieu en Europe.  Pendant la Seconde Guerre mondiale (1939-1945), l'Autriche a fait partie de l'Allemagne nazie.  Le nom "Autriche" n'existait pas pendant la période du national-socialisme.  L'État "Autriche" n'existait plus. |
| In Nazi-Deutschland hat in dieser Zeit der Diktator Adolf Hitler regiert.  Unter Adolf Hitler wurden bestimmte Gruppen von Menschen systematisch verfolgt und ermordet.  Dazu gehörten unter anderen Juden, Roma und Sinti, Angehö-rige der slowenischen und der tschechischen Minderheit, Anhänger/innen und Priester der christlichen Kirchen, Homosexuelle, Menschen mit Behinderung und politische Gegner des Nationalsozialismus.  Millionen Menschen sind Opfer dieser Diktatur geworden und gestorben.  Leider unterstützten damals viele Österreicherinnen und Österreicher Adolf Hitler.  Das ist mit Abstand das dunkelste Kapitel in der Geschichte unseres Landes. | Dans l'Allemagne nazie, le dictateur Adolf Hitler a régné pendant cette période.  Sous Adolf Hitler, certains groupes de personnes ont été systématiquement persécutés et assassinés.  Il s'agissait notamment de Juifs, de Roms et de Sinti, de membres des minorités slovène et tchèque, de fidèles et de prêtres des églises chrétiennes, d'homosexuels, de personnes handicapées et d'opposants politiques au national-socialisme.  Des millions de personnes ont été victimes de cette dictature et sont mortes.  Malheureusement, de nombreux Autrichiens ont soutenu Adolf Hitler à cette époque.  C'est de loin le chapitre le plus sombre de l'histoire de notre pays. |
| Österreich wurde im 2. Weltkrieg stark zerstört und unter großen Mühen zu einem unabhängigen, friedlichen Staat wieder aufgebaut. | L'Autriche a été gravement détruite pendant la Seconde Guerre mondiale et a été reconstruite avec beaucoup d'efforts pour devenir un État indépendant et pacifique. |
| Am 8. Mai 1945 kapitulierte Nazi-Deutschland.  Die Sieger im Zweiten Weltkrieg waren die USA, Großbritannien, Frankreich und die Sowjetunion.  Österreich war zwischen 1945 und 1955 von den USA, Großbritannien, Frankreich und der Sowjetunion in vier Besatzungszonen geteilt. | L'Allemagne nazie a capitulé en 8. 5. 1945.  Les vainqueurs de la Seconde Guerre mondiale ont été les États-Unis, la Grande-Bretagne, la France et l'Union soviétique.  Entre 1945 et 1955, l'Autriche a été divisée en quatre zones d'occupation par les États-Unis, la Grande-Bretagne, la France et l'Union soviétique. |
| Es fanden aber bereits demokratische Wahlen statt.  Österreich erlangte erst 1955 die volle Freiheit.  Dann wurde Österreich ein unabhängiger, neutraler Staat.  Nach dem Krieg hatten viele Menschen keine Wohnung und keine Arbeit.  Es gab wenig zu essen.  Das Land war vom Krieg zerstört | Cependant, des élections démocratiques ont déjà eu lieu.  L'Autriche n'a obtenu sa pleine liberté qu'en 1955.  Puis l'Autriche est devenue un État indépendant et neutre.  Après la guerre, beaucoup de gens n'avaient ni maison ni travail.  Il y avait peu à manger.  Le pays a été détruit par la guerre. |
| Die Menschen in Österreich haben das Land mit viel Arbeit, Fleiß und Mühe wieder aufgebaut.  Langsam ging es den Menschen auch wirtschaftlich besser.  Viele glaubten nun auch an die Zukunft Österreichs.  Heute fühlen sich die Menschen wieder als Österreicherinnen und Österreicher. | Le peuple autrichien a reconstruit le pays avec beaucoup de travail, de diligence et d'efforts.  Lentement, la population s'est également améliorée sur le plan économique.  Beaucoup croient maintenant aussi en l'avenir de l'Autriche.  Aujourd'hui, les gens se sentent à nouveau comme des Autrichiens. |
| Der wirtschaftliche Erfolg Österreichs bedeutete auch: Viele Menschen sind vom Land in die Stadt gezogen.  Und viele Arbeitskräfte sind aus dem Ausland nach Österreich gekommen.  Moderne Firmen, Industriebetriebe und Unternehmen sind entstanden.  Die gute Wirtschaft wird durch hart arbeitende Frauen und Männer in Österreich getragen.  Darunter sind viele Zuwanderinnen und Zuwanderer, die einen wichtigen Beitrag für den Wohlstand in Österreich leisten. | La réussite économique de l'Autriche a également entraîné le déplacement de nombreuses personnes de la campagne vers la ville.  Et de nombreux travailleurs sont venus de l'étranger en Autriche.  Des entreprises modernes, des entreprises industrielles et des commerces ont vu le jour.  En Autriche, la bonne économie est soutenue par des hommes et des femmes qui travaillent dur.  Parmi eux se trouvent de nombreux immigrants qui contribuent de manière importante à la prospérité de l'Autriche. |
| Es leben rund 8,5 Millionen Menschen in Österreich.  Von ihnen sind rund 1,5 Millionen in einem anderen Land geboren.  Das heißt: Jede sechste Einwohnerin bzw. jeder sechste Einwohner Österreichs ist eine Zuwanderin oder ein Zuwanderer.  Daran sieht man, wie international und vielfältig Österreich geworden ist. | Environ 8,5 millions de personnes vivent en Autriche.  Parmi eux, environ 1,5 million sont nés dans un autre pays.  Cela signifie qu'un habitant sur six en Autriche est un immigrant.  Cela montre à quel point l'Autriche est devenue internationale et diverse. |
| Die schlechten Erfahrungen aus der Geschichte haben Österreich verändert.  Sie dürfen nicht wieder passieren.  Österreich hat aus seiner Geschichte gelernt.  Für die Menschen in Österreich sind darum heute folgende Prinzipien besonders wichtig und nicht zu verhandeln.  Jeder Mensch, der in Österreich lebt, muss seinen Beitrag dazu leisten: | Les mauvaises expériences de l'histoire ont changé l'Autriche.  Ils ne doivent pas se reproduire.  L'Autriche a tiré les leçons de son histoire.  C'est pourquoi les principes suivants sont particulièrement importants pour le peuple autrichien aujourd'hui et ne sont pas négociables.  Chaque personne qui vit en Autriche doit apporter sa contribution : |
| Frieden erhalten  Grund- und Menschenrechte einhalten  Demokratische und rechtsstaatliche Strukturen beibehalten und die Verfassung und Gesetze einhalten  Zu politischer und wirtschaftlicher Stabilität beitragen•Bildungs-, Gesundheits- und Sozialsystem erhalten  Mit den natürlichen Ressourcen und der Natur sorgfältig umgehen | Maintenir la paix  Respecter les droits fondamentaux et les droits de l'homme  Maintenir des structures démocratiques et de l'État de droit et se conformer à la Constitution et aux lois  Contribuer à la stabilité politique et économique - Maintenir les systèmes éducatifs, sanitaires et sociaux  Utilisation prudente des ressources naturelles et de la nature |
| Alle Bürgerinnen und Bürger in Österreich arbeiten daran, dass diese Prinzipien aufrechtbleiben.  Alle haben dafür die Verantwortung und alle sollen dazu bei-tragen, damit ein gutes Miteinander langfristig möglich ist.  Dies gilt unabhängig von der Herkunft, Sprache, Religion oder Kultur der hier lebenden Menschen.  Nur wenn alle ihre Möglichkeiten nutzen und sich einbringen, kann das positive Zusammenleben in Österreich gesichert werden. | Tous les citoyens autrichiens s'efforcent de faire respecter ces principes.  Tout le monde est responsable de cela et chacun doit y contribuer, afin qu'une bonne coopération soit possible à long terme.  Cela s'applique indépendamment de l'origine, de la langue, de la religion ou de la culture des personnes qui vivent ici.  Ce n'est que si chacun utilise ses possibilités et s'implique que l'on peut assurer une coexistence positive en Autriche. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Das NS–Verbotsgesetz**  Aufgrund dieser schrecklichen Ereignisse [zwischen 1938 und 1945] gilt in Österreich heute das sogenannte Verbotsgesetz.  Das Gesetz verbietet den Versuch, eine der nationalsozialistischen Organisationen (NSDAP, SS, SA etc.) wieder aufzubauen oder sich irgendwie für ihre Ziele zu betätigen.  Auch Organisationen, die diesen Aufbau zum Ziel haben, sind verboten.  Außerdem ist es (vor allem in Presse und Rundfunk) verboten, dass man zu den Zielen solcher Organisationen aufruft.  Auch nationalsozialistische Verbrechen zu verharmlosen oder zu leugnen, ist verboten. | **La loi d'interdiction de la NS**  En raison de ces terribles événements [entre 1938 et 1945], la loi dite d'interdiction est aujourd'hui en vigueur en Autriche.  La loi interdit de tenter de reconstruire l'une des organisations national-socialistes (NSDAP, SS, SA, etc.) ou de travailler de quelque manière que ce soit à la réalisation de leurs objectifs.  Les organisations qui ont pour but la reconstruction sont également interdites.  En outre, il est interdit (notamment dans la presse et à la radio) de faire appel aux objectifs de ces organisations.  Il est également interdit de banaliser ou de nier les crimes nationaux-socialistes. |
| Das Verbotsgesetz soll eine Wiederholung der nationalsozialistischen Terrorherrschaft verhindern.  Vor allem die Verharmlosung der Verbrechen unter Adolf Hitler sieht man als einen ersten Schritt zu ähnlichen oder schlimmeren Ereignissen, die man von Anfang an verhindern muss.  Das Verbotsgesetz soll sicherstellen, dass sich diese menschenverachtende Ideologie nicht noch einmal verbreitet. | La loi d'interdiction vise à empêcher la répétition du règne de terreur des national-socialistes.  Avant tout, la banalisation des crimes sous Adolf Hitler est considérée comme un premier pas vers des événements similaires ou pires, qu'il faut empêcher dès le départ.  La loi d'interdiction vise à garantir que cette idéologie inhumaine ne se répande pas à nouveau. |

**Stellenwert von Sprache und Bildung /** **L'importance de la langue et de l'éducation**

|  |  |
| --- | --- |
| Deutsch zu lernen ist absolut notwendig, um in Österreich einen Beruf zu finden und sich im Alltag zurechtzufinden.  In Österreich gibt es gute Möglichkeiten sich zu bilden, also zu lernen und Qualifikationen zu erwerben. Das Bildungssystem ist für alle offen. Der Staat Österreich finanziert diese Bildung zu einem großen Teil.  Bildung ist für die Menschen in Österreich sehr wichtig. Frauen erhalten in Österreich die gleiche Bildung wie Männer.  Kinder müssen in Österreich in die Schule gehen. Die Eltern kümmern sich darum, dass die Kinder die Schule besuchen und unterstützen sie im schulischen Fortkommen | L'apprentissage de l'allemand est absolument nécessaire pour trouver un emploi en Autriche et pour être capable de faire face à la vie quotidienne.  En Autriche, il existe de bonnes possibilités de se former, c'est-à-dire d'apprendre et d'acquérir des qualifications. Le système éducatif est ouvert à tous. L'État autrichien finance en grande partie cet enseignement.  L'éducation est très importante pour la population autrichienne. En Autriche, les femmes reçoivent la même éducation que les hommes.  En Autriche, les enfants doivent aller à l'école. Les parents s'assurent que leurs enfants vont à l'école et les soutiennent dans leur progression scolaire |
| **Einleitung**  Bildung ist für die Österreicherinnen und Österreicher sehr wichtig.  Jede Frau und jeder Mann bekommt in Österreich eine gute Bildung.  Es ist egal, wie alt man ist, woher man kommt oder wie viel Geld man hat.  Alle haben hier die glei-chen Chancen. Der Staat Österreich finanziert die öffentlichen österreichischen Schulen. | **Introduction**  L'éducation est très importante pour les Autrichiens.  En Autriche, chaque femme et chaque homme reçoit une bonne éducation.  Peu importe votre âge, vos origines ou votre revenu.  Tout le monde a les mêmes chances ici. L'État autrichien finance les écoles publiques autrichiennes. |
| Eine gute Bildung hilft, ein gutes Leben zu führen.  Mit einer guten Bildung lernt man, über wichtige Fragen nachzudenken.  Man lernt auch, sich offen, kritisch und neugierig mit Hintergründen und Zusammenhängen auseinanderzusetzen. | Une bonne éducation aide à mener une bonne vie.  Avec une bonne éducation, vous apprenez à réfléchir à des questions importantes.  On apprend également à traiter ouvertement, de manière critique et curieuse, les contextes et les antécédents. |
| Seine Qualifikationen soll man dann auch in der Arbeitswelt benützen.  Das gilt für alle: Frauen und Männer, egal, woher sie kommen und wie viel Geld sie haben.  Jeder Mensch soll das, was er kann, so gut es geht am Arbeitsmarkt einsetzen. | Ses qualifications devraient ensuite être utilisées dans le monde du travail.  Cela vaut pour tout le monde : les femmes et les hommes, peu importe d'où ils viennent ou combien d'argent ils ont.  Chacun doit utiliser au mieux ce qu'il peut sur le marché du travail. |
| Nur wenn möglichst viele Menschen in Österreich arbeiten gehen und Steuern und Abgaben zahlen, kann das Bildungssystem so gut bleiben, wie es ist.  Dann können auch unsere Kinder von einer guten Bildung profitieren. | Ce n'est que si le plus grand nombre possible de personnes vont travailler en Autriche et paient des impôts et des cotisations que le système éducatif peut rester aussi bon qu'il l'est.  Nos enfants peuvent alors aussi bénéficier d'une bonne éducation. |
| Im Bildungssystem gibt es sehr klare Regeln und Pflichten für alle.  Es gibt zum Beispiel eine Kindergartenpflicht und eine Schulpflicht, das heißt, Kinder in einem bestimmten Alter müssen in den Kindergarten und in die Schule gehen.  In der Schule gibt es auch Regeln, die alle Kinder kennen und befolgen müssen: die sogenannte Schulordnung.  Wenn man sich an diese Regeln und Pflichten hält, hat man später gute Chancen im täglichen Leben und im Berufsleben | Dans le système éducatif, il existe des règles et des obligations très claires pour tout le monde.  Par exemple, il y a l'école maternelle obligatoire et la scolarité obligatoire, ce qui signifie que les enfants d'un certain âge doivent fréquenter l'école maternelle et l'école.  À l'école, il existe également des règles que tous les enfants doivent connaître et suivre : ce qu'on appelle le règlement scolaire.  Si vous respectez ces règles et ces devoirs, vous aurez de bonnes chances plus tard dans la vie quotidienne et dans votre vie professionnelle |
| Im österreichischen Bildungssystem, wie in allen anderen Lebensbereichen auch, sind Frauen und Männer gleichberechtigt.  Es ist daher in Österreich ganz selbstverständlich, dass Frauen Kindergartenpädagoginnen, Lehrerinnen oder Universitätsprofessorinnen sind bzw. andere wichtige Positionen im Bildungs-system innehaben. | Dans le système éducatif autrichien, comme dans tous les autres domaines de la vie, les femmes et les hommes ont les mêmes droits.  Il est donc tout à fait naturel en Autriche que des femmes soient institutrices de maternelle, enseignantes ou professeurs d'université ou occupent d'autres postes importants dans le système éducatif. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Die Sprache**    Deutschkurse sind wichtig, um sich in Österreich zurechtzufinden  Die Staatssprache in Österreich ist Deutsch.  Das bedeutet, dass man Deutsch im Umgang mit anderen verwendet.  Deutsch braucht man vor allem auch im öffentlichen Bereich (z.B. in der Schule, beim Arzt und auf Behörden).  Deshalb ist es sehr wichtig, schnell und gut Deutsch zu lernen. | **La langue**    Les cours d'allemand sont importants pour s'orienter en Autriche  La langue nationale en Autriche est l'allemand.  Cela signifie que l'allemand est utilisé dans les relations avec les autres.  L'allemand est également nécessaire dans les lieux publics (par exemple à l'école, au cabinet médical et dans les administrations publiques).  Il est donc très important d'apprendre l'allemand rapidement et bien. |
| Es hilft, einen Deutschkurs zu besuchen.  Am besten lernt man die Sprache, wenn man viel mit anderen Leuten in Österreich spricht und somit übt.  Die Angst, dass man die Sprache noch nicht gut genug spricht oder Fehler macht, ist unbegründet.  Denn viele Menschen werden Geduld haben, weil sie sehen, dass man sich bemüht. | Il est utile de suivre un cours d'allemand.  La meilleure façon d'apprendre la langue est de parler beaucoup avec d'autres personnes en Autriche et donc de pratiquer.  La crainte que l'on ne parle pas assez bien la langue ou que l'on fasse des erreurs n'est pas fondée.  Parce que beaucoup de gens seront patients parce qu'ils voient que vous faites un effort. |
| **TIPP**: Sie können aber auch selbst Deutsch üben. Zum Beispiel auf der Internet-Seite  **sprachportal.integrationsfonds.at**  des Österreichischen Integrationsfonds. | **CONSEIL**: Mais vous pouvez aussi pratiquer l'allemand vous-même. Par exemple sur le site internet  **sprachportal.integrationsfonds.at/fr**  du Fonds d'intégration autrichien. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Das österreichische Bildungssystem**  Lernen ist in Österreich sehr wichtig für die Menschen.  Das passiert nicht nur in der Schule.  Man kann immer und überall lernen, auch in der Familie, mit Freunden und auch, wenn man schon älter ist. | **Le système éducatif autrichien**  En Autriche, l'apprentissage est très important pour les gens.  Cela n'arrive pas seulement à l'école.  Vous pouvez apprendre n'importe quand et n'importe où, aussi en famille, avec des amis et aussi quand vous êtes plus âgé. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Schulstufe  1 – 4  5 – 8  9 – 13  danach | Kindergarten  Vorschule  Volksschule  Hauptschule / Neue Mittelschule  Allgemeinbildende höhere Schule (AHS)  Polytechische Schule  Berufsschule und Lehre  Allgemeinbildende oder berufsbildende höhere Schule (AHS oder BHS)  Kolleg  Pädagogische Hochschule  Fachhochschule  Universität | Niveau scolaire  1 – 4  5 – 8  9 – 13  après | École maternelle  Préscolaire  École primaire  Hauptschule / Nouvelle école secondaire  École secondaire générale (AHS)  École polytechnique  École professionnelle et apprentissage  L'école secondaire générale ou professionnelle (AHS ou BHS)  Collège  École normale d'instituteurs  Université des sciences appliquées  Université |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**Berufsausbildung in Österreich: die Lehre / La formation professionnelle en Autriche : l'apprentissage**

|  |  |
| --- | --- |
| In der Lehre lernen junge Menschen einen bestimmten Beruf und besuchen zur gleichen Zeit auch eine Berufsschule.  Am Ende der Lehre machen sie eine Prüfung  (die Lehrabschlussprüfung).  Wenn man eine Lehre gemacht hat, ist man eine Facharbeiterin oder ein Facharbeiter.  (Man kann auch Geselle oder Gesellin sagen.)  Eine Lehre dauert 2 bis 4 Jahre. Mit der Lehre kann man nach dem Ende der Schulpflicht (also mit 15 Jahren) beginnen.  Es gibt ungefähr 250 verschiedene Lehrberufe. | Pendant leur apprentissage, les jeunes apprennent un certain métier et fréquentent en même temps une école professionnelle.  À la fin de l'apprentissage, ils passent un examen  (l'examen de fin d'apprentissage).  Une fois que vous avez terminé un apprentissage, vous êtes un travailleur qualifié.  (Vous pouvez également dire compagnon ou compagne)  Un apprentissage dure de 2 à 4 ans. Vous pouvez commencer un apprentissage après la fin de la scolarité obligatoire (c'est-à-dire à l'âge de 15 ans).  Il existe environ 250 métiers d'apprentissage différents. |
| **Lehrberufe** sind zum Beispiel:  Koch / Köchin  Bäcker / Bäckerin  Tischler / Tischlerin  Maurer / Maurerin  Mechatroniker / Mechatronikerin  (das ist eine Kombination aus Mechanik und Elektronik)  Einzelhandelskaufmann / Einzelhandelskauffrau  etc | Les apprentissages en sont par **exemple** :  cuisinier / chef cuisinier  Boulanger / Boulangeresse  Charpentier  Briqueteur / Maçon  Ingénieur en mécatronique  (il s'agit d'une combinaison de mécanique et d'électronique)  vendeur au détail / vendeuse au détail  etc |

|  |  |
| --- | --- |
| **Erwachsenenbildung** | **Formation des adultes** |
| Nicht nur Kinder und junge Menschen können sich in Österreich bilden.  Auch für erwachsene Menschen gibt es viele Möglichkeiten etwas zu lernen.  Es gibt nicht nur Sprachkurse.  Erwachsene können z.B. Schulabschlüsse noch nachholen, wenn sie bereits ins Arbeitsleben eingetreten sind.  Es gibt viele öffentliche und private Stellen, wo sie das machen können.  Österreich hat ein großes Angebot für alle Menschen, die etwas lernen wollen.  Jeder Mensch soll diese Möglichkei-ten nützen und damit das Beste aus seinem Leben machen.  Dafür ist man selbst verantwortlich. | Il n'y a pas que les enfants et les jeunes qui peuvent s'instruire en Autriche.  Il existe également de nombreuses possibilités pour les adultes d'apprendre quelque chose.  Il n'y a pas que des cours de langue.  Les adultes peuvent, par exemple, rattraper leur retard scolaire s'ils sont déjà entrés dans la vie active.  Il existe de nombreux lieux publics et privés où ils peuvent le faire.  L'Autriche a une grande offre pour tous ceux qui veulent apprendre quelque chose.  Chacun devrait utiliser ces possibilités et ainsi tirer le meilleur parti de sa vie.  Vous en êtes vous-même responsable. |

**Anerkennung von im Ausland erworbenen Qualifikationen / Reconnaissance des qualifications acquises à l'étranger**

|  |  |
| --- | --- |
| Viele Flüchtlinge haben in ihrem Herkunftsland eine Schule besucht oder einen Beruf erlernt.  Sie bringen also schon Qualifikationen mit nach Österreich.  Mit ihren Qualifikationen und ihrer Arbeitsleistung tragen sie zu einer funktionieren-den Wirtschaft in Österreich bei. | De nombreux réfugiés ont fréquenté l'école ou appris un métier dans leur pays d'origine.  Ils apportent donc déjà des qualifications avec eux en Autriche.  Par leurs qualifications et leurs performances professionnelles, ils contribuent au bon fonctionnement de l'économie autrichienne. |
| Sie können nicht automatisch alle Berufe in Österreich ausüben.  Informieren Sie sich, welche Berufe in Österreich anerkannt sind und welche nicht.  Schauen Sie auf:  [www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at) | Vous ne pouvez pas exercer automatiquement toutes les professions en Autriche.  Renseignez-vous sur les professions reconnues en Autriche et celles qui ne le sont pas.  Regardez :  [www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at) |

**Rechte & Pflichten / Droits et devoirs**

|  |  |
| --- | --- |
| **Kindergartenpflicht**  Bildung beginnt in Österreich schon vor der Schulzeit.  Alle Kinder im Alter von 5 bis 6 Jahren müssen in Österreich ein Jahr lang den Kindergarten besuchen.  Die meisten Kinder unter 5 Jahren gehen auch schon in den Kindergarten.  Damit Mütter und Väter bald wieder einen Beruf ausüben können, gibt es Einrichtungen, wo auch sehr kleine Kinder sehr gut betreut werden.  Zum Beispiel in Kinderkrippen oder bei sogenannten Tageseltern. | **La fréquentation obligatoire de l'école maternelle**  En Autriche, l'éducation commence avant même la scolarisation.  Tous les enfants âgés de 5 à 6 ans doivent fréquenter le jardin d'enfants pendant un an en Autriche.  La plupart des enfants de moins de 5 ans vont également à l'école maternelle.  Afin de permettre aux mères et aux pères de reprendre rapidement le travail, il existe des structures où même les très jeunes enfants sont très bien pris en charge.  Par exemple dans les crèches ou avec les parents dits de jour. |
| Kinder können in Österreich schon sehr früh den Kindergarten besuchen.  Der Kindergarten ist die erste Bildungseinrichtung in Österreich.  Ab 5 Jahren müssen die Kinder verpflichtend in den Kindergarten gehen.  Es bringt jedoch viele Vorteile für die Kinder, wenn sie bereits vorher einen Kindergarten besuchen.  Durch den Kontakt mit den Pädagoginnen und Pädagogen und den anderen Kindern lernen sie schnell Deutsch und finden Freunde. | En Autriche, les enfants peuvent fréquenter l'école maternelle dès leur plus jeune âge.  Le jardin d'enfants est le premier établissement d'enseignement en Autriche.  Dès l'âge de 5 ans, les enfants doivent obligatoirement fréquenter le jardin d'enfants.  Cependant, les enfants ont de nombreux avantages à fréquenter un jardin d'enfants avant cela.  Grâce au contact avec les professeurs et les autres enfants, ils apprennent rapidement l'allemand et se font des amis. |
| **TIPP**: In vielen Kindergärten gibt es spezielle Programme, damit Ihre Kinder gut Deutsch lernen.  Fragen Sie am besten in Ihrem Kindergarten nach.  Die Kindergartenpädagoginnen und Kindergartenpädagogen können Ihnen auch sagen, wie Sie Ihrem Kind beim Deutschlernen helfen können. | CONSEIL : Dans de nombreux jardins d'enfants, il existe des programmes spéciaux pour aider vos enfants à bien apprendre l'allemand.  Il est préférable de demander à votre école maternelle.  Les enseignants du jardin d'enfants peuvent également vous dire comment vous pouvez aider votre enfant à apprendre l'allemand. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Schulpflicht**  In Österreich gibt es eine Schulpflicht. Kinder müssen 9 Jahre lang eine Schule besuchen.  Das gilt für alle Kinder zwischen 6 und 15 Jahren, egal, ob sie Mädchen oder Buben sind.  In Österreich werden Mädchen und Buben in der Regel zusammen in einer Klasse unterrichtet.  Wenn Kinder nicht in die Schule oder den Kindergarten gehen, gibt es ernste rechtliche Konsequenzen.  Es gibt dafür klare Strafen. | **Enseignement obligatoire**  En Autriche, la scolarité est obligatoire. Les enfants doivent être scolarisés pendant 9 ans.  Cela s'applique à tous les enfants entre 6 et 15 ans, qu'ils soient filles ou garçons.  En Autriche, les filles et les garçons sont généralement enseignés ensemble dans une même classe.  Si les enfants ne vont pas à l'école ou au jardin d'enfants, il y a de graves conséquences juridiques.  Il existe des sanctions claires à cet égard. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Mitwirkungspflicht**  Eltern müssen mit der Schule und dem Kindergarten zusammenarbeiten, damit ihre Kinder eine gute Bildung bekommen können.  Es gibt Elternabende in Kindergarten und Schule.  Die Teilnahme der Eltern an Schulveranstaltungen, wie etwa Elternabenden, ist wichtig, da man dort mit den Pädagoginnen und Pädagogen sprechen und andere Eltern kennenlernen kann. | **Devoir de coopération**  Les parents doivent coopérer avec l'école et le jardin d'enfants pour s'assurer que leurs enfants reçoivent une bonne éducation.  Il y a des soirées pour les parents au jardin d'enfants et à l'école.  La participation des parents aux événements scolaires, comme les soirées des parents, est importante car c'est là que vous pouvez parler aux enseignants et faire connaissance avec d'autres parents. |
| **TIPP**: Sie sollten zum Elternabend gehen, auch wenn Sie noch nicht perfekt Deutsch können.  Es ist wichtig, dass Sie die Lehrerinnen und Lehrer oder Kindergartenpädagoginnen und Kindergartenpädagogen Ihres Kindes kennenlernen.  Die Pädagoginnen und Pädagogen wünschen und erwarten sich, dass Sie sich für die Bildung Ihres Kindes interessieren und dabei mithelfen. | **CONSEIL** : Vous devriez aller à la soirée des parents, même si vous ne parlez pas encore parfaitement l'allemand.  Il est important que vous fassiez connaissance avec les enseignants de votre enfant ou avec les professeurs de l'école maternelle.  Les enseignants souhaitent et attendent de vous que vous vous intéressiez à l'éducation de votre enfant et que vous l'aidiez. |
| **TIPP**: Sprechen Sie selbst mit den Kindergartenpädagoginnen und Kindergartenpädagogen und Lehrerinnen und Lehrern.  Lassen Sie nicht Ihr Kind das Gespräch übersetzen.  Wenn Sie etwas nicht verstehen, können Sie nachfragen.  Die Kindergartenpädagoginnen und Kindergartenpädagogen und Lehrerinnen und Lehrer helfen Ihnen gern. | **CONSEIL** : Parlez vous-même aux enseignants de la maternelle et des jardins d'enfants.  Ne laissez pas votre enfant traduire la conversation.  Si vous ne comprenez pas quelque chose, vous pouvez demander.  Les pédagogues et les enseignants des jardins d'enfants sont heureux de vous aider. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Gleichberechtigte Bildung für Mann und Frau**  Mädchen und Buben haben in Österreich die gleichen Rechte und Pflichten im Bildungssystem.  Sie können in die gleichen Schulen gehen und jeden Beruf lernen, der sie interessiert.  Natürlich können Frauen auch jedes Studium an der Universität belegen. | **L'égalité d'éducation entre les hommes et les femmes**  En Autriche, les filles et les garçons ont les mêmes droits et les mêmes devoirs dans le système éducatif.  Ils peuvent aller dans les mêmes écoles et apprendre n'importe quel métier qui les intéresse.  Bien entendu, les femmes peuvent également suivre n'importe quelle filière d'études à l'université. |
| Mädchen und Buben werden in Österreich grundsätzlich zusammen in einer Klasse unterrichtet.  Das bedeutet natürlich auch, dass Mädchen und Buben alle Schulfächer besuchen müssen  (zum Beispiel Mathematik, Deutsch, aber auch Sportunterricht). | En Autriche, les filles et les garçons sont toujours enseignés ensemble dans une même classe.  Bien entendu, cela signifie également que les filles et les garçons doivent suivre toutes les matières scolaires  (par exemple les mathématiques, l'allemand, mais aussi l'éducation physique). |
| Eine Ausnahme ist der Religionsunterricht.  Diesen kann man nach der Religion des Kindes wählen. Religiöse oder kulturelle Überzeugungen der Eltern sind aber kein Grund, um Kindern die Teilnahme an Schulfächern  und Schulaktivitäten zu verbieten  (zum Beispiel Schwimmunterricht im Rahmen des Sportunterrichts). | Une exception est l'enseignement religieux.  Il peut être choisi en fonction de la religion de l'enfant.  Cependant, les convictions religieuses ou culturelles des parents ne sont pas une raison pour empêcher les enfants de participer aux cours de l'école et interdire les activités scolaires  (par exemple, des cours de natation dans le cadre des cours de sport). |

**Arbeitswelt und Wirtschaft / Travail et l‘économie**

|  |  |
| --- | --- |
| Ein wichtiges Ziel der Integration ist es, wirtschaftlich für sich selbst sorgen zu können und keine finanzielle Unterstützung vom Staat zu benötigen.  Damit man sich selbst finanziell erhalten kann, ist es notwendig, selbst aktiv zu sein und seine Kompetenzen aktiv anzuwenden.  In Österreich werden alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, aber auch alle Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber nach ihrer Leistung beurteilt.  Auch in der Arbeitswelt haben Frauen die gleichen Rechte wie Männer.  Technische Berufe und leitende Funktionen stehen Frauen genauso offen wie Männern. | Un objectif important de l'intégration est d'être capable de subvenir à ses besoins économiques et de ne pas avoir besoin d'un soutien financier de l'État.  Pour pouvoir se soutenir financièrement, il est nécessaire d'être soi-même actif et d'utiliser activement ses compétences.  En Autriche, tous les employés, mais aussi tous les employeurs, sont jugés sur leurs performances.  Les femmes ont également les mêmes droits que les hommes dans le monde du travail.  Les professions techniques et les postes de direction sont tout aussi ouverts aux femmes qu'aux hommes. |
| **Einleitung**  Es ist wichtig zu verstehen, dass die Wirtschaft und das Sozialsystem Österreichs langsam gewachsen sind.  Dafür waren harte Arbeit und der Einsatz von vielen Generationen von Bürgerinnen und Bürgern notwendig.  Österreich bemüht sich, den wirtschaftlichen und sozialen Standard zu halten und – wo möglich – sogar zu verbessern.  Der Beitrag jedes und jeder Einzelnen ist dafür unerlässlich. | **Introduction**  Il est important de comprendre que l'économie et le système social autrichiens ont connu une croissance lente.  Cela a nécessité un travail acharné et l'engagement de plusieurs générations de citoyens.  L'Autriche s'efforce de maintenir et - si possible - d'améliorer les normes économiques et sociales.  La contribution de chacun est indispensable à cet effet. |
| Am österreichischen Arbeitsmarkt steht die Leistung im Vordergrund.  Dabei ist es nicht wichtig, woher man kommt, welche Religion man hat oder wie alt man ist.  Es ist auch nicht wichtig, welches Geschlecht man hat.  Was zählt, ist nur der eigene Beitrag, den jede einzelne Frau und jeder einzelne Mann leistet. | Sur le marché du travail autrichien, l'accent est mis sur la performance.  Peu importe d'où vous venez, quelle religion vous pratiquez ou quel âge vous avez.  Le sexe n'a pas non plus d'importance.  Ce qui compte, c'est uniquement la contribution propre de chaque femme et de chaque homme. |
| Es ist ein wesentliches Ziel Österreichs, für alle Menschen stets gleiche und gerechte Chancen zu ermöglichen | L'un des objectifs essentiels de l'Autriche est de toujours offrir des chances égales et équitables à tous |
| Österreich hat eine soziale Marktwirtschaft. Hier sind soziale Gerechtigkeit und sozialer Ausgleich wichtig.  Leistung macht Solidarität erst möglich. | L'Autriche a une économie sociale de marché. La justice sociale et l'équilibre social sont ici importants.  La performance rend la solidarité possible en premier lieu. |
| Dieses staatliche System funktioniert nur, wenn alle, die arbeiten können, auch arbeiten und Geld in das System einzahlen.  Das bedeutet: In Österreich müssen alle arbeitenden Menschen Steuern und Abgaben bezahlen. Steuern und Abgaben ermöglichen dem Staat, seine Aufgaben zu erfüllen.  Der Staat gibt dafür viel Geld aus, zum Beispiel für Kindergärten, Schulen, Krankenhäuser oder auch für die Sicherheit in Österreich.  Wie viel Steuern man zahlen muss, hängt von der Höhe des Einkommens ab. Steuern und Abgaben sind also eine Voraussetzung, damit das System funktioniert.  Sollte man in eine Notsituation geraten, bekommt man Hilfe vom Staat. | Ce système d'État ne fonctionne que si tous ceux qui peuvent travailler travaillent aussi et versent de l'argent dans le système.  Cela signifie qu'en Autriche, tous les travailleurs doivent payer des impôts et des cotisations. Les taxes et les prélèvements permettent à l'État de remplir ses missions.  L'État y consacre beaucoup d'argent, par exemple pour les jardins d'enfants, les écoles, les hôpitaux ou aussi pour la sécurité en Autriche.  Le montant de l'impôt à payer dépend du niveau des revenus. Les taxes et les droits sont donc une condition préalable au fonctionnement du système.  Si vous vous trouvez dans une situation d'urgence, vous obtiendrez de l'aide de l'État. |
| Für eine erfolgreiche Integration ist es notwendig, dass man für sich selbst sorgen kann und vom Staat keine Hilfe braucht.  Alle Menschen, die mit der Hilfe des Staates neue Qualifikationen erwerben, übernehmen auch eine Verantwor-tung:  Sie sollen ihre Qualifikationen am Arbeitsmarkt einsetzen.  Die Hilfe, die sie dabei vom Staat bekommen haben, können sie so wieder zurückgeben – für das Wohl der Gesellschaft. | Pour une intégration réussie, il est nécessaire de pouvoir subvenir à ses propres besoins et de ne pas avoir besoin de l'aide de l'État.  Toutes les personnes qui acquièrent de nouvelles qualifications avec l'aide de l'État en assument également la responsabilité :  Ils doivent utiliser leurs qualifications sur le marché du travail.  L'aide qu'ils ont reçue de l'État peut donc leur être restituée - pour le bien de la société. |
| Am österreichischen Arbeitsmarkt ist jede Diskriminierung verboten. Alle müssen das akzeptieren.  Sowohl die Mehrheitsbevölkerung als auch die Menschen, die nach Österreich kommen. | Sur le marché du travail autrichien, toute discrimination est interdite. Tout le monde doit l'accepter.  Tant la population majoritaire que les personnes qui viennent en Autriche. |

**Unterschiedliche Arbeitsformen / Différentes formes de travail**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich gibt es unterschiedliche Arbeitsformen.  Die zwei größten Unter-scheidungen sind:  selbstständige Arbeit und  nicht selbstständige Arbeit. | Il existe différentes formes de travail en Autriche.  Les deux principales distinctions sont :  le travail indépendant et  le travail non indépendant. |
| Wenn man **nicht selbstständig** arbeitet, hat man einen Vorgesetzten oder eine Vorgesetzte.  (Man kann auch Arbeitgeber oder Arbeitgeberin sagen.)  Die arbeitende Person selbst ist der Arbeitnehmer bzw. die Arbeitnehmerin. Arbeitgeber oder Arbeitgeberin und Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerin haben einen Arbeitsvertrag.  Dort sind die Rechte und Pflichten von Arbeitgeber oder Arbeit-geberin und Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerin aufgelistet.  Zum Beispiel, wie viele Stunden man pro Woche arbeiten muss oder wie viele freie Tage der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin hat.  Die Arbeitszeiten können unterschiedlich sein und sind auch im Arbeitsvertrag geregelt.  Wenn man arbeitet, muss man Steuern und Abgaben zahlen.  Wenn man nicht selbstständig arbeitet, werden die Steuern direkt vom Lohn oder Gehalt abgezogen. | Si vous ne travaillez **peu autonome**, vous avez un supérieur ou un superviseur.  (Vous pouvez aussi dire employeur).  Le travailleur lui-même est l'employé. L'employeur et l'employé ont un contrat de travail.  Les droits et les devoirs de l'employeur et de l'employé y sont énumérés.  Par exemple, combien d'heures par semaine doit-on travailler ou combien de jours de congé a l'employé.  Les heures de travail peuvent varier et sont également réglées dans le contrat de travail.  Si vous travaillez, vous devez payer des impôts et des taxes.  Si vous n'êtes pas indépendant, les impôts sont directement déduits de votre salaire ou de votre traitement. |
| Wenn man **selbstständig** arbeitet, gibt es verschiedene Möglichkeiten:  Man muss entweder ein Gewerbe anmelden oder man bekommt das Einkommen über Werkverträge oder Honorarnoten. | Si vous travaillez de manière **indépendante**, il existe plusieurs possibilités :  Soit vous devez enregistrer une entreprise, soit vous obtenez les revenus par le biais de contrats de travail ou de redevances. |
| **Wichtig** ist: Wenn man selbstständig arbeitet, muss man sich selbst versichern.  Auch muss man sein Einkommen selbst versteuern.  Das muss man wissen, weil das Finanzamt auch viele Jahre später Steuern verlangen kann, wenn man diese nicht bezahlt hat. | **L'important**, c'est que si vous travaillez de manière indépendante, vous devez vous assurer.  Vous devez également payer vos propres impôts sur vos revenus.  Vous devez le savoir car le fisc peut exiger des impôts même plusieurs années plus tard si vous ne les avez pas payés. |
| Es gibt ein Bruttogehalt und ein Nettogehalt.  Das **Nettogehalt** ist das, was tatsächlich übrig bleibt, nachdem unter anderem die Steuern und die Sozial-versicherung abgezogen wurden.  Die Sozialversicherung besteht aus Kran-kenversicherung, Unfallversicherung, Arbeitslosenversicherung und Pensions-versicherung. | Il y a un salaire brut et un salaire net.  Le **salaire net** est ce qui reste réellement après déduction des impôts et de la sécurité sociale, entre autres.  L'assurance sociale se compose d'une assurance maladie, d'une assurance accident, d'une assurance chômage et d'une assurance retraite. |
| Wenn man nach einer bestimmten Zeit die Arbeit verliert, bekommt man finan-zielle Hilfe vom Staat.  Damit sichert der Staat die finanzielle Lebensbasis für die Zeit, in der man keine neue Arbeit findet.  Voraussetzung ist aber, dass man das Möglichste tut, um so schnell wie möglich wieder eine Arbeit zu finden.  Das **Arbeitsmarktservice** (**AMS**) hilft bei der Suche nach einer neuen Arbeit.  Mit dem AMS muss man auf jeden Fall gut zusammenarbeiten. | Si vous perdez votre emploi après un certain temps, vous bénéficiez d'une aide financière de l'État.  De cette manière, l'État assure la base financière nécessaire pour vivre pendant la période où vous ne pouvez pas trouver un nouvel emploi.  Toutefois, la condition est que vous fassiez de votre mieux pour retrouver un emploi le plus rapidement possible.  Le **service public de l'emploi** (**AMS**) vous aide à trouver un nouvel emploi.  Dans tous les cas, vous devez bien coopérer avec l'AMS. |
| Auch Menschen, die geflüchtet sind und bis jetzt noch nicht in das österreichische Sozialsystem eingezahlt haben, bekommen finanzielle Hilfe vom Staat.  Allerdings muss deutlich erkennbar sein, dass die Person rasch arbeiten gehen möchte. | Même les personnes qui ont fui et qui n'ont pas encore cotisé au système social autrichien reçoivent une aide financière de l'État.  Toutefois, il doit être clairement visible que la personne veut aller travailler rapidement. |
|  |  |

**Die Pflichtversicherung / L'assurance obligatoire**

|  |  |
| --- | --- |
| Die Pflichtversicherung ist die Basis für das System der österreichischen **Sozialversicherung**.  Das bedeutet, dass unter bestimmten Voraussetzungen ein Versi-cherungsverhältnis per Gesetz entsteht. | L'assurance obligatoire est la base du **système de sécurité sociale** autrichien.  Cela signifie que, sous certaines conditions, une relation d'assurance est créée par la loi. |
| Es gibt verschiedene Institutionen, die Menschen versichern.  Wo man sich versichern muss, ist gesetzlich geregelt.  Wie viel man zahlen muss, hängt nicht davon ab, ob man gesund oder krank ist.  Die Höhe des Betrages hängt von der Höhe des Einkommens ab. | Il existe différentes institutions qui assurent les personnes.  Le lieu où l'on doit s'assurer est réglementé par la loi.  Le montant que vous devez payer ne dépend pas du fait que vous soyez en bonne santé ou malade.  Le montant dépend du niveau de revenu. |
| Bei der österreichischen Sozialversicherung gilt das Prinzip der Solidarität.  Das bedeutet, dass jeder Mensch die gleichen Leistungen bekommt. Egal, ob man viel oder wenig Geld in das System eingezahlt hat. | Le principe de solidarité s'applique au système de sécurité sociale autrichien.  Cela signifie que tout le monde reçoit les mêmes avantages. Peu importe que vous ayez versé beaucoup ou peu d'argent dans le système. |
|  |  |

**Gleichberechtigung und Gleichbehandlung in der Arbeitswelt / Égalité des droits et de traitement dans le monde du travail**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich haben Frauen und Männer auch im Arbeitsleben die gleichen Rechte.  Sie haben den gleichen Zutritt zu den Bereichen Bildung, Fortbildung und Karriere.  Es ist daher in Österreich ganz selbstverständlich, dass Frauen auch Führungspositionen oder andere wichtige Positionen innehaben.  Viele Frauen sind Vorgesetzte und können in der Arbeit die Chefin oder in der Schule die Lehrerin sein. | En Autriche, les femmes et les hommes ont également des droits égaux dans la vie professionnelle.  Ils ont un accès égal à l'éducation, à la formation et à la carrière.  Il est donc tout à fait naturel en Autriche que des femmes occupent également des postes de direction ou d'autres postes importants.  De nombreuses femmes sont des supérieures et peuvent être le patron au travail ou l'enseignante à l'école. |
| Österreich erwartet von jedem, diese Gleichberechtigung zu akzeptieren und durch sein eigenes Verhalten eine respektvolle Zusammenarbeit zu ermöglichen.  Das gilt für jeden Menschen, egal, aus welchem Land man kommt, welche Religion oder politische Überzeugung man hat. | L'Autriche attend de chacun qu'il accepte cette égalité et qu'il permette une coopération respectueuse par son propre comportement.  Cela s'applique à toute personne, quel que soit son pays d'origine, sa religion ou ses convictions politiques. |
| In Österreich darf man nicht diskriminiert werden, wenn man eine Stelle sucht oder bereits eine Arbeit hat.  Das bedeutet: Es ist nicht wichtig, woher man kommt.  Wichtig sind die Qualifikationen und der Wille, Leistung zu erbringen. | En Autriche, vous ne devez pas être victime de discrimination lorsque vous êtes à la recherche d'un emploi ou que vous avez déjà un emploi.  Cela signifie : peu importe d'où vous venez.  Ce qui importe, ce sont les qualifications et la volonté de performance. |
|  |  |

**Umgang mit Geld / La gestion financière**

|  |  |
| --- | --- |
| Die Währung in Österreich ist der **Euro**.  In Österreich kann man bar bezahlen  (mit Geldscheinen und Münzen)  oder man kann bargeldlos bezahlen  (z.B. mit Bankomatkarte oder Kreditkarte). | La monnaie en Autriche est **l'euro**.  En Autriche, vous pouvez payer en espèces  (avec des billets de banque et des pièces de monnaie)  ou vous pouvez payer sans espèces  (par ex. avec une carte bancaire ou une carte de crédit). |
| Wenn man **bar bezahlt**, bekommt man eine Quittung.  (Man kann auch Rechnung sagen.)  Auf dieser Rechnung kann man sehen, was man wann und wo gekauft hat. | Si vous **payez en liquide**, vous recevez un reçu.  (Vous pouvez aussi dire facture. )  Sur cette facture, vous pouvez voir ce que vous avez acheté, quand et où. |
| Damit man **bargeldlos** bezahlen kann, muss man ein Konto bei einer Bank haben.  Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber setzen oft ein Konto voraus, auf das sie den Lohn oder das Gehalt überweisen können. | Pour pouvoir effectuer des **paiements sans numéraire**, vous devez disposer d'un compte dans une banque.  Les employeurs exigent souvent un compte sur lequel ils peuvent transférer le salaire ou le traitement. |
|  |  |

**Gesundheit / Santé**

|  |  |
| --- | --- |
| Österreich hat ein sehr gutes Gesundheitssystem, das nur funktioniert, wenn die Menschen in Österreich arbeiten und mit ihren Steuern und Abgaben dieses System finanzieren.  Der erste Ansprechpartner/Die erste Ansprechpartnerin im Gesund-heitssystem ist in Österreich meist der Hausarzt bzw. die Hausärztin.  Es ist wichtig, sich mit dem Gesundheitssystem vertraut zu machen.  Es ist wichtig, Verantwortung für die eigene Gesundheit zu übernehmen und regelmäßig zu Vorsorgeuntersuchungen zu gehen.  In Pflege- und Gesundheitsberufen etwa wird in Österreich immer wieder Personal gesucht und Mehrsprachigkeit kann darin von Vorteil sein.  Steuern und Abgaben sind die Basis für die Finanzierung unseres Gesundheitssystems. | L'Autriche dispose d'un très bon système de santé, qui ne fonctionne que si les gens travaillent en Autriche et financent ce système avec leurs impôts et leurs cotisations.  Le premier point de contact dans le système de santé autrichien est généralement le médecin de famille.  Il est important de se familiariser avec le système de soins de santé.  Il est important de prendre la responsabilité de sa propre santé et de se soumettre à des examens médicaux préventifs réguliers.  Dans les professions de soins infirmiers et de santé, par exemple, il existe une demande constante de personnel en Autriche et le multilinguisme peut être un avantage.  Les impôts et les taxes constituent la base du financement de notre système de santé. |
| **Einleitung**  Im Gesundheitssystem steht immer der Mensch im Vordergrund.  Alle Menschen bekommen in Österreich eine gute medizinische Behandlung.  Es ist dabei nicht wichtig, woher sie kommen, welche Religion sie haben, welche finanziellen Ressourcen sie haben oder wie alt sie sind.  Es ist auch nicht wichtig, ob es Männer oder Frauen sind.  Alle bekommen die gleiche Hilfe. | **Introduction**  Dans le système de santé, l'être humain est toujours au premier plan.  En Autriche, tout le monde bénéficie d'un bon traitement médical.  Peu importe leur origine, leur religion, leurs ressources financières ou leur âge.  Il n'est pas non plus important qu'ils soient des hommes ou des femmes.  Tout le monde reçoit la même aide. |
| Eine gute medizinische Behandlung kostet natürlich Geld.  Das bezahlen alle Menschen, die in Österreich arbeiten und Steuern und Abgaben zahlen.  Deshalb ist es wichtig, dass alle arbeitsfähigen Menschen in Österreich arbeiten.  So kann das System weiterhin funktionieren. | Un bon traitement médical coûte naturellement de l'argent.  Toutes les personnes qui travaillent en Autriche et qui paient des impôts et des taxes le font.  C'est pourquoi il est important que toutes les personnes capables de travailler travaillent en Autriche.  De cette façon, le système peut continuer à fonctionner. |
| Mit den Angeboten des Gesundheitssystems und auch mit der eigenen Gesundheit soll man sorgfältig umgehen.  Denn jeder Mann und jede Frau ist für die eigene Gesundheit selbst verantwortlich und kann dafür viel tun. | Il faut faire attention aux offres du système de santé et aussi à sa propre santé.  Chaque homme et chaque femme est responsable de sa propre santé et peut faire beaucoup pour elle. |
| Die Ärztinnen und Ärzte und alle anderen Menschen, die im Gesundheitsbereich arbeiten, haben diesen Beruf wegen ihrer guten Qualifikation bekommen.  Ob es Frauen oder Männer sind oder welche Religion sie haben, ist nicht wichtig.  Patientinnen und Patienten haben sie deshalb mit Respekt zu behandeln. | Les médecins et toutes les autres personnes qui travaillent dans le secteur de la santé ont reçu cette profession en raison de leurs bonnes qualifications.  Peu importe qu'il s'agisse de femmes ou d'hommes, ou de la religion qu'ils ont.  Les patients doivent donc être traités avec respect. |
| Deutsch ist immer wichtig, besonders natürlich auch dort, wo es um die Gesundheit geht.  Man muss Ärztinnen und Ärzten immer genau sagen können, welche Beschwerden man hat.  Nur so können sie richtig helfen. | L'allemand est toujours important, surtout en matière de santé.  Vous devez toujours être en mesure de dire aux médecins quel type de plaintes vous avez exactement.  C'est la seule façon pour eux de vraiment aider. |
|  |  |

**Allgemeine Informationen zur Gesundheit und Sicherheit / Informations générales sur la santé et la sécurité**

|  |  |
| --- | --- |
| **NOTRUFNUMMERN**:  Diese Nummern sind in ganz Österreich **kostenlos**.  Die Notrufnummern werden **ohne Vorwahl** gewählt.  Man kann sie auch von einer öffentlichen Telefonzelle **ohne Geld** anrufen.  Das funktioniert auch von einem Handy **ohne SIM-Karte** oder **ohne Guthaben**.  **Rettung: 144**  **Polizei: 133**  **Feuerwehr: 122**  **Frauennotruf: 0800 222 555**  **Europäischer Notruf: 112** | **LES NUMÉROS D'URGENCE :**  Ces numéros sont **gratuits** dans toute l'Autriche.  Les numéros d'urgence sont composés **sans indicatif régional.**  Vous pouvez également les appeler **sans argent** depuis une cabine téléphonique publique.  Cela fonctionne également à partir d'un téléphone mobile **sans carte SIM** ou **sans crédit**.  **Sauvetage : 144**  **Police : 133**  **Service d'incendie : 122**  **Appel d'urgence pour les femmes: 0800 222 555**  **Appel d'urgence européen : 112** |
| Die **E-Card** muss man bein Arztbesuchen immer mitnehmen. | Vous devez toujours emporter votre carte électronique avec vous lorsque vous allez chez le médecin. |
| In Österreich gibt es sehr gute Krankenhäuser.  Wenn man krank ist, geht man aber meist zuerst zu einem praktischen Arzt oder einer praktischen Ärztin.  (Man kann auch Hausarzt oder Hausärztin sagen.)  Sie können sehr oft helfen und beraten sehr gut.  Wenn es notwendig ist, wird man zu sogenannten Fachärztinnen oder Fachärzten oder ins Krankenhaus überwiesen.  Ins Krankenhaus soll man nur im Notfall gehen.  Die Notfallambulanzen sind sonst zu voll und alle müssen dann dort viel zu lange warten.  Notfallambulanzen sind für Menschen, die wirklich dringend und schnell Hilfe in Notsituationen brauchen.  Außerdem sind Hausär-tinnen und Hausärzte oft viel näher am Wohnort als das nächste Krankenhaus. | Il existe de très bons hôpitaux en Autriche.  Toutefois, si vous êtes malade, vous allez généralement d'abord chez un médecin généraliste.  (On pourrait aussi dire un médecin généraliste).  Ils peuvent aider très souvent et donner de très bons conseils.  Si cela s'avère nécessaire, vous serez orienté vers des spécialistes ou vers un hôpital.  Vous ne devez vous rendre à l'hôpital qu'en cas d'urgence.  Sinon, les ambulances d'urgence sont trop pleines et tout le monde doit attendre beaucoup trop longtemps.  Les cliniques ambulatoires d'urgence sont destinées aux personnes qui ont vraiment besoin d'une aide urgente et rapide dans des situations d'urgence.  En outre, les médecins de famille sont souvent beaucoup plus proches de leur domicile que l'hôpital le plus proche. |
| Für einen Arztbesuch braucht man eine Krankenversicherung und eine E-Card.  Die E-Card bekommt man von der Sozialversicherung.  Dort kann man sie auch bestellen.  Sie wird mit der Post zugeschickt.  Die E-Card darf nur diejenige Person benutzen, auf die sie ausgestellt ist.  Auf der E-Card sind die persönlichen Daten abgespeichert.  Die E-Card darf nicht an andere Personen weitergegeben werden, auch wenn man Familienangehörigen oder Freunden damit nur helfen will.  Beim Arztbesuch oder im Krankenhaus muss man die E-Card immer mitbringen und vorzeigen.  Auf der E-Card sind alle Daten gespeichert, die der Arzt oder die Ärztin braucht. | Vous avez besoin d'une assurance maladie et d'une carte électronique pour une visite chez le médecin.  Vous pouvez obtenir la carte électronique auprès de la sécurité sociale.  Vous pouvez également le commander sur place.  Il est envoyé par la poste.  La carte électronique ne peut être utilisée que par la personne à laquelle elle est délivrée.  Les données personnelles sont stockées sur la carte électronique.  La carte électronique ne doit pas être transmise à d'autres personnes, même si vous souhaitez uniquement aider des membres de votre famille ou des amis.  Lorsque vous vous rendez chez un médecin ou à l'hôpital, vous devez toujours apporter la carte électronique et la montrer.  La carte électronique contient toutes les informations dont le médecin a besoin. |
| Man sollte auch einen Lichtbildausweis zum Arztbesuch mitnehmen.  Die E-Card beweist, dass man persönlich versichert ist.  Der Arzt oder die Ärztin kann die Behandlung auf diese Weise mit der Versicherung abrechnen.  Nur manchmal muss man für bestimmte Untersuchungen auch noch selbst etwas bezahlen | Vous devez également présenter une pièce d'identité avec photo au médecin.  La carte électronique prouve que vous êtes personnellement assuré.  Le médecin peut ainsi facturer le traitement à la compagnie d'assurance.  Il arrive parfois que vous deviez payer vous-même certains examens |
| Die Ärztin oder der Arzt schreibt ein Rezept, wenn man Medikamente braucht.  Mit diesem Rezept kann man die Medikamente in jeder Apotheke abholen.  Für Medikamente muss man in Österreich selbst einen Beitrag bezahlen. | Le médecin rédige une ordonnance si vous avez besoin de médicaments.  Avec cette ordonnance, vous pouvez aller chercher les médicaments dans n'importe quelle pharmacie.  En Autriche, vous devez payer vous-même une contribution pour les médicaments. |

**Gesundheitsvorsorge / Les soins de santé**

|  |  |
| --- | --- |
| Fragen Sie bei Ihrem Hausarzt oder bei Ihrer Hausärztin nach, welche Untersuchungen Sie regelmäßig machen sollten | Demandez à votre médecin de famille quels sont les examens que vous devez subir régulièrement |
| Gesundheitsvorsorge ist in Österreich sehr wichtig.  In Österreich kann man einmal im Jahr zu einer „Vorsorgeuntersuchung“ gehen.  Bei der Vorsorgeun-tersuchung kann die Ärztin oder der Arzt frühzeitig gesundheitliche Probleme erkennen.  Aber auch zu anderen Untersuchungen sollen alle Frauen und Männer regelmäßig gehen.  So ist schnelle Hilfe möglich, noch bevor man eine schwere Krankheit bekommt.  Prävention ist deshalb auch in Österreich ein hoher Wert … … | Les soins de santé sont très importants en Autriche.  En Autriche, vous pouvez vous soumettre à un "contrôle médical préventif" une fois par an.  Lors de l'examen préventif, le médecin peut détecter les problèmes de santé à un stade précoce.  Mais tous les hommes et les femmes devraient également se soumettre régulièrement à d'autres examens.  De cette façon, une aide rapide est possible avant même que vous ne soyez atteint d'une maladie grave.  La prévention est donc également une valeur importante en Autriche ... ... |
|  |  |

**Wohnen und Nachbarschaft / La vie et le voisinage**

|  |  |
| --- | --- |
| Für ein gutes Zusammenleben müssen alle Nachbarinnen und Nachbarn aufeinander Rücksicht nehmen und Regeln einhalten.  Viele Nachbarinnen und Nachbarn helfen sich gegenseitig im Alltag, das trägt zu einem guten Verhältnis in der Nachbarschaft bei und zeigt, dass man sich um seine Mitmenschen sorgt | Pour une bonne cohabitation, tous les voisins doivent faire preuve de considération les uns pour les autres et respecter des règles.  De nombreux voisins s'entraident dans la vie quotidienne, ce qui contribue à une bonne relation dans le quartier et montre que l'on se soucie de ses semblables |
| **Einleitung**  In Österreich gibt es verschiedene Möglichkeiten zu wohnen.  Die Wohnsituation ist unterschiedlich.  Wenn man beispielsweise eine Wohnung oder ein Zimmer in einer Wohngemeinschaft mietet, dann bezahlt man dem Eigentümer monatlich einen bestimmten Geldbetrag.  Es gibt auch die Möglichkeit, eine Wohnung oder ein Haus zu kaufen – dann hat man Eigentum erworben. … … | **Introduction**  En Autriche, il existe différentes possibilités de vivre.  La situation du logement est différente.  Par exemple, si vous louez un appartement ou une chambre dans un appartement partagé, vous payez au propriétaire une certaine somme d'argent chaque mois.  Il est également possible d'acheter un appartement ou une maison - vous en devenez alors propriétaire. … … |
| **Hausordnung**  Alle Bewohnerinnen und Bewohner sind für eine saubere Hausanlage mitverantwortlich. | **Règlement intérieur**  Tous les résidents sont conjointement responsables de la propreté de la maison. |
| In einer Wohnanlage leben viele unterschiedliche Menschen zusammen.  Jeder muss mithelfen, damit das Zusammenleben funktioniert.  Ein gutes Zusammen-leben ist nur dann möglich, wenn man Rücksicht auf die Nachbarn nimmt und sie mit Respekt behandelt | De nombreuses personnes différentes vivent ensemble dans un complexe résidentiel.  Tout le monde doit aider à faire fonctionner le vivre ensemble.  Une bonne cohabitation n'est possible que si vous faites preuve de considération pour vos voisins et les traitez avec respect |
| Regeln für das Zusammenleben in einer Wohnanlage stehen in der Hausordnung.  Diese ist von allen Bewohnerinnen und Bewohnern einzuhalten.  Wer nicht weiß, wo man die Hausordnung lesen kann, kann bei der Hausverwaltung der Wohnanlage danach fragen.  Die Hausverwaltung wird die Hausord-nung sicher gerne zusenden.  Auch Mietverträge enthalten oft Regeln für das Zusammenleben im Wohn-bereich. | Les règles relatives à la cohabitation dans un immeuble d'habitation sont énoncées dans le règlement intérieur.  Ceux-ci doivent être respectés par tous les résidents.  Si vous ne savez pas où lire le règlement intérieur, vous pouvez vous adresser à la direction du lotissement.  La direction de la propriété vous enverra certainement le règlement intérieur.  Même les contrats de location contiennent souvent des règles pour la cohabitation dans la zone résidentielle. |
| Ein Mietvertrag ist eine Vereinbarung (meist schriftlich) zwi-schen Vermieter bzw.  Vermieterin und Mieter oder Mieterin über den Mietgegenstand und den Geldbetrag, den der Mieter oder die Mieterin für die Benützung des Mietgegenstandes an den Vermieter oder die Vermieterin zu zahlen hat  (auch „Mietzins“ genannt). | Un contrat de location est un accord (généralement par écrit) entre le propriétaire ou  Le bailleur et le locataire concernant les biens de location et le montant que le locataire doit payer au bailleur pour l'utilisation des biens de location  (aussi appelé "loyer"). |
|  |  |

**Beispiele für Regeln einer Hausordnung / Exemples de règles de la maison**

|  |  |
| --- | --- |
| Nach 22:00 Uhr darf man nicht laut fernsehen oder Musik hören.  Das könnte die Nachbarn stören.  Wenn das nicht eingehalten wird, kann auch die Polizei gerufen werden.  Manche Bereiche in der Wohnanlage sind allgemeine Bereiche, also für alle Personen da  (z.B. das Stiegenhaus, der Dachboden, der Hof usw.).  Man sollte immer auch an die anderen Bewohnerinnen und Bewohner denken und diese Bereiche sauber halten.  Wenn man etwas am Haus kaputt macht, dann haftet man dafür.  Das bedeutet, man muss den Schaden bezahlen.  Fahrräder, Möbel oder andere Dinge darf man nicht in den Gang stellen. | Après 22 heures, vous n'êtes pas autorisé à regarder la télévision à haute intensité ni à écouter de la musique.  Cela pourrait déranger les voisins.  Si cela n'est pas observé, la police peut être appelée.  Certaines zones du complexe résidentiel sont des zones générales, c'est-à-dire ouvertes à toutes les personnes  (par exemple, la cage d'escalier, le grenier, la cour, etc.)  Il faut toujours penser aux autres habitants et garder ces zones propres.  Si vous cassez quelque chose dans la maison, vous en êtes responsable.  Cela signifie que vous devez payer pour les dégâts.  Les bicyclettes, les meubles ou autres objets ne doivent pas être placés dans le couloir. |
| Benzinfahrzeuge (Mopeds, Motorräder) darf man auch nicht im Keller oder im Stiegenhaus abstellen.  Das ist wichtig. Wenn es zu einem Feuer kommt, müssen alle Personen schnell aus dem Haus flüchten können.  Rauchen ist in den allgemeinen Bereichen verboten.  In manchen Wohnanlagen sind Haustiere erlaubt.  Das steht dann im Mietvertrag oder in der Hausordnung. | Les véhicules à essence (cyclomoteurs, motocyclettes) ne doivent pas non plus être garés dans la cave ou la cage d'escalier.  C'est important. En cas d'incendie, toute personne doit pouvoir s'enfuir rapidement de la maison.  Il est interdit de fumer dans les zones générales.  Les animaux de compagnie sont autorisés dans certaines résidences.  Cela est indiqué dans le contrat de location ou dans le règlement intérieur. |
| In Österreich haben viele Menschen zu Hause einen Hund, eine Katze oder andere Haustiere.  Der Besitzer oder die Besitzerin von einem Tier kann zur Polizei gehen, wenn jemand das Tier verletzt oder schlecht behandelt.  Umgekehrt muss sich auch der Besitzer oder die Besitzerin von einem Tier darum kümmern, dass seine/ihre Tiere die Nachbarinnen und Nachbarn nicht stören.  Auch Tiere, die niemandem gehören, dürfen nicht verletzt oder schlecht behandelt werden. | En Autriche, de nombreuses personnes ont un chien, un chat ou d'autres animaux domestiques à la maison.  Le propriétaire d'un animal peut se rendre à la police si quelqu'un blesse l'animal ou le traite mal.  Inversement, le propriétaire d'un animal doit également veiller à ce que son animal ne dérange pas les voisins.  Les animaux qui n'appartiennent à personne ne peuvent pas non plus être blessés ou maltraités. |
| Auch für das Grillen gibt es Regeln.  Man muss sich im Vorhinein informieren, ob man auf dem Balkon oder im Garten grillen darf.  Wenn das Grillen erlaubt ist, muss man aber auch Rücksicht auf die Nachbarinnen und Nachbarn nehmen | Il existe également des règles pour le barbecue.  Vous devez vous renseigner à l'avance pour savoir si vous êtes autorisé à faire un barbecue sur le balcon ou dans le jardin.  Si le barbecue est autorisé, vous devez également faire preuve de considération envers vos voisins |
|  |  |

**Ruhezeiten und Nachtruhe / Les périodes de repos et le repos nocturne**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich gibt es Ruhezeiten und die Nachtruhe.    Während dieser Zeiten ist es nicht erlaubt, die anderen Menschen mit lauten Aktivitäten zu stören.  Die Nachtruhe dauert normalerweise von 22 Uhr bis 6 Uhr.    Ruhezeiten sind von 20 Uhr bis 22 Uhr  und von 6 Uhr bis 7 oder 8 Uhr.  Auch zu diesen Uhrzeiten darf man nicht laut sein.  An Sonntagen und Feiertagen muss man die Ruhe den ganzen Tag einhalten.  Man darf nichts tun, was die Nachbarinnen und Nachbarn durch Lärm stören könnte. | En Autriche, il existe des périodes de repos et le repos nocturne.  Pendant ces périodes, il n'est pas permis de déranger les autres personnes par des activités bruyantes.  Le repos nocturne dure généralement de 22 heures à 6 heures du matin.  Les périodes de repos sont de 20 heures à 22 heures  et de 6h à 7 ou 8h.  Même dans ces moments-là, vous ne devez pas faire de bruit.  Le dimanche et les jours fériés, vous devez garder le silence toute la journée.  Vous ne devez rien faire qui puisse déranger vos voisins en faisant du bruit. |
| **TIPP**: Vielleicht kommen gelegentlich Gäste zu Ihnen.  Dann wird es manchmal ein bisschen lauter.  Wenn Sie viel Besuch bekommen, sollten Sie das vorher planen.  Man sollte zu seinen Nachbarn gehen und diese  informieren.  Dann wissen sie es und sind nicht überrascht vom Lärm. | **CONSEIL** : Vous aurez peut-être un invité occasionnel.  Parfois, il est un peu plus bruyant.  Si vous recevez beaucoup de visiteurs, vous devez vous préparer à l'avance.  Vous devriez aller voir vos voisins et les laisser  informer.  Ils savent alors et ne sont pas surpris par le bruit. |

**Müllentsorgung / Le traitement des déchets**

|  |  |
| --- | --- |
| Für verschiedene Müllsorten gibt es unterschiedliche Mülltonnen. | Il existe différentes poubelles pour différents types de déchets. |
| In Österreich muss der öffentliche Raum von allen sauber gehalten werden und darf nicht verunreinigt werden.  Wenn man das nicht befolgt, muss man mit rechtlichen Konsequenzen rechnen.  Auch wird der Müll nicht in einer gemeinsamen Mülltonne entsorgt. | En Autriche, les espaces publics doivent être tenus propres par tous et ne peuvent être contaminés.  Si cela n'est pas respecté, il faut s'attendre à des conséquences juridiques.  De plus, les déchets ne sont pas jetés dans une poubelle ordinaire. |
| Müll muss man **trennen**.  Papier, Glas, Kunststoff und Metall kommen in andere Tonnen als der Hausmüll.  Alle Mülltonnen befinden sich in der Wohnanlage oder ganz in der Nähe davon.  Auf die gemeinsamen Gänge im Haus soll man aufpassen.  Hier soll man keine Sachen abstellen und alles sauber halten.  Große Dinge wie z.B. Sofas, Kästen und Matratzen dürfen nicht in den Hausmüll.  Das ist „**Sperrmüll**“.  Man muss diese großen Dinge zu speziellen Mistplätzen  bringen. | Les déchets doivent être **séparés**.  Le papier, le verre, le plastique et le métal sont mis dans des poubelles différentes de celles des ordures ménagères.  Toutes les poubelles sont situées dans le complexe résidentiel ou à proximité immédiate.  Il faut faire attention aux couloirs communs dans la maison.  Ne posez pas de choses ici et gardez tout propre.  Les gros objets comme les canapés, les boîtes et les matelas ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.  Il s'agit de "**déchets encombrants**".  Il faut emmener ces gros trucs dans des décharges spéciales  apporter. |
| Wenn alle ihren Beitrag leisten, halten wir unsere Umwelt sauber und können auch Ressourcen sparen.  Viel Müll kann nämlich wiederverwendet werden, wenn man ihn richtig trennt. | Si chacun apporte sa contribution, nous pouvons garder notre environnement propre et aussi économiser les ressources.  Après tout, beaucoup de déchets peuvent être réutilisés s'ils sont correctement séparés. |

**Informelle Regeln der Nachbarschaft / Les règles informelles du voisinage**

|  |  |
| --- | --- |
| Nicht alle Regeln stehen in der Hausordnung.  Es gibt noch andere Dinge, die man für ein gutes Zusammenleben tun kann.  Wenn man Nachbarinnen und Nachbarn im Garten, auf der  Straße oder im Haus trifft, ist es respektvoll, wenn man sich grüßt oder kurz miteinander spricht. | Toutes les règles ne sont pas dans le règlement intérieur.  Il y a d'autres choses que vous pouvez faire pour bien vivre ensemble.  Lorsque vous avez des voisins dans le jardin, sur la  dans la rue ou à la maison, il est respectueux de se saluer ou de parler brièvement. |
| Ganz wichtig für das Zusammenleben mit Nachbarinnen und Nachbarn ist Rücksicht.  Man soll auf andere Personen im Haus, besonders auf alte Leute und Familien mit Kindern Rücksicht nehmen.    Diese Personen brauchen zum Beispiel häufiger den Lift.    Man sollte sie deshalb vorher fahren lassen, wenn diese ihn im Moment dringender brauchen als man selbst. | La considération est très importante pour la cohabitation avec les voisins.  Il faut faire preuve de considération pour les autres personnes de la maison, en particulier les personnes âgées et les familles avec enfants.  Ces personnes, par exemple, ont plus souvent besoin de l'ascenseur.  Vous devriez donc les laisser l'utiliser avant s'ils en ont besoin de façon plus urgente que vous ne le faites actuellement.. |
|  |  |

**Prinzipien des Zusammenlebens – rechtliche Integration / Principes du vivre ensemble - intégration juridique**

|  |  |
| --- | --- |
| Österreich hat Regeln und Prinzipien für das Zusammenleben. Die Grundlage dafür bildet die österreichische Bundesverfassung.  Alle müssen diese Prinzipien respektieren und einhalten.  Ein Verstoß gegen diese Prinzipien wird in Österreich nicht akzeptiert.  Gerichte bieten den Bürgerinnen und Bürgern eine Möglichkeit, ihr Recht durchzusetzen. | L'Autriche dispose de règles et de principes pour la vie en commun. La base en est la Constitution fédérale autrichienne.  Chacun doit respecter et se conformer à ces principes.  Toute violation de ces principes n'est pas acceptée en Autriche.  Les tribunaux offrent aux citoyens un moyen de faire valoir leurs droits. |
| **Einleitung**  Es gibt klare Regeln und Prinzipien, die die Basis für das Zusammenleben in Österreich bilden.  Diese Regeln garantieren ein Leben in Menschenwürde, Frei-heit und Sicherheit.  Alle müssen daher diese Regeln und Prinzipien respektieren, anerkennen und einhalten. | **Introduction**  Il existe des règles et des principes clairs qui constituent la base de la cohabitation en Autriche.  Ces règles garantissent une vie dans la dignité humaine, la liberté et la sécurité.  Chacun doit donc respecter, reconnaître et appliquer ces règles et principes. |
| Die Menschenwürde verlangt, dass man anderen Menschen den gleichen Respekt und die gleiche Fairness entgegenbringt, die man auch von anderen für sich selbst erwartet. | La dignité humaine exige que l'on traite les autres avec le même respect et la même équité que l'on attend des autres qu'ils se traitent eux-mêmes. |
| Freiheit funktioniert nur, wenn man auch Verantwortung übernimmt und selbst etwas für die Gesellschaft tut.  Das macht eine Gesellschaft solidarisch. | La liberté ne fonctionne que si vous prenez également des responsabilités et faites vous-même quelque chose pour la société.  C'est ce qui fait la solidarité d'une société. |
| Sicherheit verlangt, dass man sich an die Gesetze hält. Gesetze sind für die Sicherheit gemacht.  Man kann davon ausgehen, dass sie fair sind.  Sie nützen den Menschen.  In einer Demokratie geht das Recht vom Volk aus.  Alle staatlichen Stellen und Behörden dürfen nur auf Basis der Gesetze handeln. | La sécurité exige que vous respectiez la loi. Les lois sont faites pour la sécurité.  Vous pouvez supposer qu'ils sont justes.  Ils profitent aux gens.  Dans une démocratie, la justice vient du peuple.  Tous les organismes et autorités de l'État ne peuvent agir que sur la base de la loi. |

**Menschenwürde – durch Grund- und Menschenrechte**

**La dignité humaine - à travers les droits fondamentaux et les droits de l'homme**

|  |  |
| --- | --- |
| Jeder Mensch ist gleich an Menschenwürde.  Die Würde eines Menschen ist unab-hängig von Geschlecht, Alter, Bildung, Religion, Herkunft oder Aussehen.  Sie gilt nicht nur im Umgang mit den Mitmenschen, sondern auch der Staat muss die Menschenwürde achten. | Toutes les personnes sont égales en dignité humaine.  La dignité d'un être humain est indépendante du sexe, de l'âge, de l'éducation, de la religion, de l'origine ou de l'apparence.  Elle s'applique non seulement dans les relations avec les autres êtres humains, mais l'État doit également respecter la dignité humaine. |
| Frauen und Männer sind in allen Bereichen des Lebens gleichberechtigt. | Les femmes et les hommes sont égaux dans tous les domaines de la vie. |
| In Österreich gelten viele Gesetze, allen voran die Grund- und Menschenrechte.  Die Gesetze garantieren, dass jeder einzelne Mensch gleich viel wert ist und mit Menschenwürde behandelt wird.  Wer sich nicht an die Gesetze hält, kann eine Strafe bekommen oder muss mit einer anderen rechtlichen Konsequenz rechnen. | De nombreuses lois s'appliquent en Autriche, en particulier les droits fondamentaux et les droits de l'homme.  Les lois garantissent que chaque personne a la même valeur et est traitée avec dignité.  Quiconque ne respecte pas les lois peut être puni ou doit s'attendre à d'autres conséquences juridiques. |
|  |  |

**Beispiele für Grund- und Menschenrechte:/ Exemples de droits fondamentaux et de droits de l'homme**

|  |  |
| --- | --- |
| **Schutz des Lebens von Menschen**  Der Staat schützt das Leben aller Menschen.  Die Polizei, das Militär und andere staatliche Organisationen sind keine Gefahr für die rechtschaffenen Bürgerinnen und Bürger.  Sie müssen zu jeder Zeit unser Leben schützen.  Das ist ihre Aufgabe.  Kein Mensch in Österreich muss daher um sein Leben fürchten. | **La protection de la vie humaine**  L'État protège la vie de tous.  La police, l'armée et les autres organisations étatiques ne sont pas une menace pour les citoyens vertueux.  Ils doivent protéger nos vies à tout moment.  C'est leur travail.  Personne en Autriche ne doit donc craindre pour sa vie. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Folter ist verboten**  Die Folter von Menschen ist verboten.  Auch wenn Menschen eine Strafe bekommen, darf die Strafe nicht unmenschlich sein.  Man muss den Menschen trotzdem mit Würde behandeln.  Das ist besonders in Gefängnissen oder bei Polizeieinsätzen wichtig.  Die Polizei darf bei Einsätzen immer nur ein angemessenes und notwendiges Maß an Gewalt anwenden.  Sowohl körperlich als auch psychisch.  Man darf auch Menschen nicht in ein Land zurückschicken, in dem ihnen Folter oder unmenschliche und erniedrigende Behandlung droht. | **La torture est interdite**  La torture des êtres humains est interdite.  Même si les gens sont punis, la punition ne doit pas être inhumaine.  Les gens doivent encore être traités avec dignité.  Cela est particulièrement important dans les prisons ou les opérations de police.  La police ne peut jamais utiliser qu'un niveau de force approprié et nécessaire pendant les opérations.  Tant physiquement que mentalement.  Il ne faut pas non plus renvoyer des personnes dans un pays où elles sont menacées de torture ou de traitement inhumain et dégradant. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Schutz des Eigentums**  Es ist nicht erlaubt, dass Menschen ihr Eigentum weggenommen wird.  Von diesem Recht gibt es nur ganz wenige und gesetzlich genau geregelte Ausnahmen. | **La protection des biens**  Les gens ne sont pas autorisés à se faire retirer leurs biens.  Il existe très peu d'exceptions à ce droit, qui sont précisément réglementées par la loi. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Frauen und Männer sind gleichberechtigt**  Frauen und Männer haben in Österreich die gleichen Rechte und Pflichten.  Frauen können ebenso wie Männer einen Beruf ausüben, alleine auf die Straße gehen, Freunde oder Freundinnen treffen, eine Beziehung beginnen oder beenden, alleine Auto fahren etc.  Frauen brauchen dafür und für alle anderen Entscheidungen im Leben keine Erlaubnis von einem Mann. | **Les femmes et les hommes sont égaux**  Les femmes et les hommes ont les mêmes droits et les mêmes devoirs en Autriche.  Les femmes, tout comme les hommes, peuvent avoir un emploi, sortir seules dans la rue, rencontrer des amis, commencer ou terminer une relation, conduire une voiture seule, etc.  Les femmes n'ont pas besoin de la permission d'un homme pour cette décision ou pour toute autre décision de la vie. |
| Das ist in Österreich ganz normal und selbstverständlich. Verheiratete Männer sind auch nicht das „Familienoberhaupt“.  Das bedeutet, dass der Mann nicht alleine entscheiden darf, was die einzelnen Familienmitglieder tun oder nicht tun dürfen. | C'est tout à fait normal et évident en Autriche. L'homme marié n'est pas non plus le "chef de famille".  Cela signifie que l'homme seul ne peut pas décider de ce que les membres de la famille peuvent ou ne peuvent pas faire. |
| Die Entscheidungen von erwachsenen Familienmitgliedern (der eigenen Frau, der Mutter etc.) sind zu respektieren.  Sie haben gleich viele Rechte wie Männer.  Natürlich haben auch Kinder und Jugendliche Rechte, etwa auf angemessene Versorgung mit gesunder Nahrung, auf Wohn- und Lebensraum, auf Bildung und Betreuung etc.  Gewalt gegen Kinder und Jugendliche sowie andere Familienmitglieder ist strengstens verboten und wird bestraft. | Les décisions des membres adultes de la famille (sa propre femme, sa mère, etc.) doivent être respectées.  Ils ont les mêmes droits que les hommes.  Bien entendu, les enfants et les adolescents ont également des droits, par exemple à une alimentation saine et suffisante, à un logement et à un espace de vie, à l'éducation et aux soins, etc.  La violence contre les enfants et les jeunes et les autres membres de la famille est strictement interdite et sera punie. |
|  |  |

**Freiheit – durch Freiheitsrechte, Verantwortung und Solidarität**

**La liberté - par le biais des libertés civiles, Responsabilité et solidarité**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich haben alle Menschen die persönliche Freiheit, über die Gestaltung ihres Lebens selbst zu bestimmen.  Sie entscheiden im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten zum Beispiel selbst über ihren Beruf, ihre Religion, ihre Meinung, ihren Wohnort, ihr Familienleben, ihr Studium usw.  Der Staat darf das nicht entscheiden.  Der Staat schützt sogar aktiv diese vielen Freiheiten, dazu ist er durch die Grund- und Menschenrechte verpflichtet. | En Autriche, tous les gens ont la liberté personnelle de décider eux-mêmes de la façon dont ils veulent vivre.  Dans le cadre des possibilités légales, ils décident, par exemple, de leur profession, religion, opinion, lieu de résidence, vie familiale, études, etc.  L'État ne doit pas en décider.  L'État protège même activement ces nombreuses libertés ; il y est obligé par les droits fondamentaux et les droits de l'homme. |
|  |  |

**Meinungsfreiheit – eines von vielen Rechten / La liberté d'expression - un des nombreux droits**

|  |  |
| --- | --- |
| In Österreich hat die Meinung von Bürgerinnen und Bürgern sehr viel Platz.  Diese Meinung darf hier auch provozieren und schockieren.  Für Menschen, die über Zeitungen, Filme, Malerei, Theater, Grafikdesign etc. ihre Meinung ausdrücken, gibt es in Österreich viele Freiheiten.  Auch im Bereich der Medien gilt die Meinungsfreiheit.  Die Medien werden in Österreich nicht vom Staat kontrolliert.  Aber trotzdem ist nicht alles erlaubt.  Es gibt auch eine Grenze für die Meinungsfreiheit. | En Autriche, l'opinion des citoyens a beaucoup de place.  Cette opinion peut également provoquer et choquer ici.  Pour les personnes qui expriment leurs opinions par le biais de journaux, de films, de peinture, de théâtre, de graphisme, etc., il existe de nombreuses libertés en Autriche.  La liberté d'opinion s'applique également aux médias.  En Autriche, les médias ne sont pas contrôlés par l'État.  Mais tout n'est pas encore permis.  Il y a également une limite à la liberté d'opinion. |
| Deshalb muss man unterscheiden:  Das Gesetz kann etwas erlauben oder verbieten, was mir persönlich nicht gefällt, oder was gegen meine religiöse oder kulturelle Meinung ist.  Trotzdem gilt in Österreich immer das Gesetz.  Das Verbotsgesetz (siehe Kapitel Einführung) ist ein Beispiel für eine gesetzliche Grenze. | Il faut donc faire la distinction :  La loi peut autoriser ou interdire quelque chose que je n'aime pas personnellement ou qui va à l'encontre de mon opinion religieuse ou culturelle.  Néanmoins, la loi s'applique toujours en Autriche.  La loi d'interdiction (voir chapitre Introduction) est un exemple de limite légale. |
| Die Freiheit, über das eigene Leben selbst zu bestimmen, hat aber auch Grenzen.  Freiheit ist auch mit gegenseitiger Verantwortung und Verpflichtung der Menschen verbunden.  Der Zusammenhalt der Bürgerinnen und Bürger in Österreich und die gegenseitige Hilfe für Junge und Alte, für Kranke und Schwache oder für arme Menschen:  Das macht Österreich zu einer Gesellschaft, in der es gegenseitige Hilfe und Solidarität gibt.  Das ist aber nur möglich, wenn die Menschen bereit sind, etwas dafür zu leisten. | Mais la liberté de décider de sa propre vie a aussi ses limites.  La liberté est également liée à la responsabilité et aux obligations mutuelles des personnes.  La cohésion des citoyens en Autriche et l'aide mutuelle pour les jeunes et les vieux, pour les malades et les faibles ou pour les pauvres :  Cela fait de l'Autriche une société où règnent l'entraide et la solidarité.  Mais cela n'est possible que si les gens sont prêts à faire quelque chose pour cela. |

**Beispiele für Solidarität durch Verantwortung / Exemples de solidarité par la responsabilité**

|  |  |
| --- | --- |
| Das Ziel des öffentlichen Schulsystems ist, dass alle dieselben Chancen haben.  Das öffentliche Schulsystem wird vom Staat finanziert. Das ist möglich, weil alle Menschen arbeiten und Steuern und Abgaben zahlen.  Alle arbeiten mit, damit Kinder und Jugendliche eine gute Ausbildung bekommen. | L'objectif du système scolaire public est que tout le monde ait les mêmes chances.  Le système scolaire public est financé par l'État. Cela est possible parce que tout le monde travaille et paie des impôts et des taxes.  Tout le monde travaille pour que les enfants et les jeunes reçoivent une bonne éducation. |
| Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber finanzieren das österreichische System der Sozialversicherung mit ihren Beiträgen.  Mit diesem Geld werden die Pensionen und die medizinische Versorgung für die Bevölkerung bezahlt.  Das Ziel ist die soziale Sicherheit für alle. | Les employés et les employeurs financent le système de sécurité sociale autrichien par leurs cotisations.  Cet argent est utilisé pour payer les pensions et les soins médicaux de la population.  L'objectif est la sécurité sociale pour tous. |
|  |  |

**Sicherheit – durch Machtverteilung, Demokratie und Rechtsstaat**

**La sécurité - par le partage du pouvoir, la démocratie et l'État de droit**

**Verteilung der Macht / Le partage du pouvoir**

|  |  |
| --- | --- |
| Die Sicherheit in Österreich wird durch den Staat gewährleistet. Die staatliche Macht ist in Österreich klar verteilt.  Das ist wichtig, damit eine bestimmte Person oder eine bestimmte Stelle nicht zu viel Macht bekommt und diese Macht nicht missbraucht.  Bestimmte Institutionen (Parlamente in Bund und Land) machen Gesetze.  Die Durchführung und Umsetzung von Gesetzen liegt aber nicht bei ihnen, sondern bei anderen Einrichtungen (Behörden).  Die staatlichen Institutionen kontrollieren sich gegenseitig. | La sécurité en Autriche est garantie par l'État. Le pouvoir de l'État est clairement réparti en Autriche.  C'est important pour qu'une certaine personne ou une certaine autorité n'obtienne pas trop de pouvoir et n'abuse pas de ce pouvoir.  Certaines institutions (parlements au niveau fédéral et provincial) font des lois.  Toutefois, l'exécution et la mise en œuvre des lois ne relèvent pas d'eux, mais d'autres institutions (autorités).  Les institutions de l'État se contrôlent mutuellement. |
| Die staatlichen Institutionen kontrollieren sich gegenseitig.  Diese Verteilung der staatlichen Macht auf verschiedene Einrichtungen (Parlamente, Behörden und Gerichte) bietet den Bürgerinnen und Bürgern Sicherheit.  Dadurch werden willkürliche Entscheidungen verhindert und die Menschenwürde, Freiheit und Gleichheit aller vor dem Gesetz gesichert. | Les institutions de l'État se contrôlent mutuellement.  Cette répartition du pouvoir de l'État entre diverses institutions (parlements, autorités et tribunaux) offre une sécurité aux citoyens.  Cela permet d'éviter les décisions arbitraires et de garantir la dignité humaine, la liberté et l'égalité de tous devant la loi. |
| Bestimmte Einrichtungen (Gerichte) überprüfen, ob die Gesetze zum Beispiel gegen die Menschenrechte verstoßen.  Oder sie prüfen, ob die Behörden wirklich so gehandelt haben, wie es das Gesetz vorschreibt | Certaines institutions (tribunaux) vérifient si les lois violent les droits de l'homme, par exemple.  Ou bien ils vérifient si les autorités ont réellement agi comme la loi l'exige |
|  |  |

**Demokratie – Das Recht geht vom Volk aus / La démocratie - le droit vient du peuple**

|  |  |
| --- | --- |
| Gesetze macht in Österreich nicht eine Person.  Es gibt in Österreich keine Person, die so mächtig ist, dass sie über das Leben eines Menschen oder aller Menschen entscheidet.  In Österreich entstehen Gesetze durch friedliche Diskussion und Abstimmung.  Das machen Personen, die vom Volk gewählt werden.  Das macht Österreich zu einer Demokratie. | Personne ne fait de lois en Autriche.  Il n'y a personne en Autriche qui soit si puissant qu'il décide de la vie d'une personne ou de toutes les personnes.  En Autriche, les lois sont créées par le biais de discussions et de votes pacifiques.  Cela est fait par des personnes qui sont élues par le peuple.  C'est ce qui fait de l'Autriche une démocratie. |
| Alle österreichischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürger dürfen ab dem Alter von 16 Jahren wählen.  Das nennt man Wahlrecht. Wichtig ist:  Jeder abgegebene Stimmzettel zählt gleich viel.  Es darf nur persönlich gewählt werden.  Gewählt wird immer geheim, das heißt, dass der Name der Wählerin oder des Wählers nicht auf dem Stimmzettel erscheint und niemand weiß, wer wen gewählt hat.  Niemand darf in Österreich gezwungen werden, eine bestimmte Person oder Partei zu wählen.  Jeder und jede entscheidet selbst, wen er oder sie wählt. | Tous les citoyens autrichiens peuvent voter dès l'âge de 16 ans.  C'est ce qu'on appelle le droit de vote. L'important, c'est que :  Chaque bulletin de vote compte de manière égale.  Il ne peut être voté qu'à titre personnel.  Le vote est toujours secret, ce qui signifie que le nom de l'électeur n'apparaît pas sur le bulletin de vote et que personne ne sait qui a voté pour qui.  Personne ne peut être contraint de voter pour une personne ou un parti particulier en Autriche.  Chacun décide lui-même pour qui il va voter. |
| Mitbestimmung und Teilnahme bedeutet aber nicht nur, seine Stimme bei Wahlen abzugeben.  Demokratie ist viel mehr als das, nämlich die aktive Mitgestaltung aller Lebensbereiche, die einen Menschen betreffen oder interessieren.  So wird Selbstbestimmung in der Demokratie zur Mitbestimmung.Demokratie beruht auf Teilnahme und lebt vom Mitreden, Mitmachen, Mitgestalten, Mitentscheiden und Mitverantworten. | Toutefois, la codétermination et la participation ne signifient pas seulement voter aux élections.  La démocratie est bien plus que cela, à savoir la participation active dans tous les domaines de la vie qui touchent ou intéressent une personne.  La démocratie est fondée sur la participation et s'épanouit en ayant son mot à dire, en participant, en aidant à façonner, en codéterminant et en étant conjointement responsable. |
|  |  |

**Der Rechtsstaat / L'État de droit**

|  |  |
| --- | --- |
| Im Parlament werden Gesetze beschlossen.  Im Parlament diskutieren Abgeordnete die Gesetze und beschließen sie.  Die Polizei hilft in Gefahrensituationen und sorgt für Sicherheit. | Les lois sont adoptées au parlement.  Au parlement, les députés discutent et adoptent des lois.  La police aide dans les situations dangereuses et assure la sécurité. |

|  |  |
| --- | --- |
| Der Staat und alle Menschen in diesem Land müssen sich an die Gesetze halten.  Persönliche Einstellungen sind keine Rechtfertigung dafür, österreichische Gesetze nicht zu befolgen.  Denn die Gesetze werden auf alle Menschen gleich angewendet und die Rechte der Menschen gleich geschützt.  Alle werden gerecht, also nach den gleichen Regeln, beurteilt, wobei die speziellen Lebenssituationen, in denen sie sich befinden, berücksichtigt werden. | L'État et tous les habitants de ce pays doivent respecter les lois.  Les attitudes personnelles ne justifient pas le non-respect des lois autrichiennes.  Car les lois sont appliquées de la même manière à tous et les droits des personnes sont protégés de la même manière.  Chacun est jugé équitablement, c'est-à-dire selon les mêmes règles, en tenant compte des situations de vie particulières dans lesquelles il se trouve. |
| Grundlage und Grenze allen staatlichen Handelns ist das Gesetz und die Gleichheit aller Menschen vor diesem.  Weil Behörden die Gesetze ausführen, müssen auch sie sich, wie alle Bürgerinnen und Bürger, an die Rechtsordnung halten.  Behörden dürfen für ihre Dienste in Österreich weder Geld noch andere Leistungen von Bürgerinnen und Bürgern annehmen, wenn diese nicht ausdrücklich durch die Rechtsordnung vorgesehen sind.  Bürgerinnen und Bürgern dürfen wiederum nicht versuchen, den Staat mit Geld oder sonstigen Leistungen zu bestechen.  Das ist strengstens verboten.  Wer sich nicht daran hält, muss mit rechtlichen Konsequenzen rechnen. | Le fondement et la limite de toute action de l'État sont la loi et l'égalité de tous les citoyens devant elle.  Parce que les autorités exécutent les lois, elles aussi, comme tous les citoyens, doivent se conformer au système juridique.  Les autorités ne peuvent accepter d'argent ou d'autres prestations des citoyens pour leurs services en Autriche, sauf si ces prestations sont expressément prévues par le système juridique.  Les citoyens, quant à eux, ne peuvent pas tenter de corrompre l'État avec de l'argent ou d'autres avantages.  Ceci est strictement interdit.  Toute personne qui ne s'y conforme pas doit s'attendre à des conséquences juridiques. |
| Auch die Polizei darf nur auf Basis der Gesetze handeln.  Sie schützt die Bürgerinnen und Bürger und hilft bei Gefahrensituationen.  In Österreich vertrauen die Menschen der Polizei, weil sie für die Sicherheit in Österreich tätig ist. | De même, la police ne peut agir que sur la base de la loi.  Ils protègent les citoyens et aident dans les situations dangereuses.  En Autriche, les gens font confiance à la police parce qu'elle travaille pour la sécurité en Autriche. |
| Auch die Polizei darf nur auf Basis der Gesetze handeln.  Sie schützt die Bürgerinnen und Bürger und hilft bei Gefahrensituationen.  In Österreich vertrauen die Menschen der Polizei, weil sie für die Sicherheit in Österreich tätig ist. | De même, la police ne peut agir que sur la base de la loi.  Ils protègent les citoyens et aident dans les situations dangereuses.  En Autriche, les gens font confiance à la police parce qu'elle travaille pour la sécurité en Autriche. |
| Wer glaubt, dass eine Behörde oder eine Privatperson Rechte verletzt hat, kann zu einem Gericht gehen.  Die Gerichte kontrollieren, ob die Behörde das Gesetz eingehalten hat.  Gerichte können auch bestimmte Streitigkeiten zwischen Privatpersonen entscheiden. | Toute personne qui estime qu'une autorité ou un particulier a violé des droits peut saisir la justice.  Les tribunaux vérifient si l'autorité a respecté la loi.  Les tribunaux peuvent également trancher certains litiges entre particuliers. |
| In Österreich ist die Selbstjustiz verboten.  Man darf eine andere Person nicht selbst bestrafen, wenn sie gegen das Gesetz verstoßen hat.  Auch Freunde oder Verwandte dürfen nicht die Person bestrafen, die gegen das Gesetz verstoßen hat.  Diese Aufgabe hat nur der Staat.  Nur der Staat darf bestrafen. | La justice vigilante est interdite en Autriche.  Vous ne pouvez pas punir vous-même une autre personne si elle a enfreint la loi.  Les amis ou les parents ne peuvent pas non plus punir la personne qui a enfreint la loi.  Seul l'État a cette tâche.  Seul l'État peut punir. |
| Neben der Aufteilung der Staatsmacht und dem Einsatz der Polizei braucht es noch mehr Menschen, die für die Menschenwürde, Freiheit und Sicherheit eintreten.  Es braucht Konfliktkultur – also die Bereitschaft, Konflikten gewaltfrei im Rahmen der Gesetze zu begegnen, um für die eigenen Rechte und die Rechte anderer einzutreten.  Auch wenn man Nachteile befürchtet.  Das ist gelebte Zivilcourage.  Wenn das alle tun, kann viel Gutes für die Gesellschaft in Österreich bewirkt werden. | Outre la division du pouvoir de l'État et le déploiement de la police, il faut davantage de personnes pour défendre la dignité humaine, la liberté et la sécurité.  Une culture du conflit est nécessaire - en d'autres termes, la volonté de traiter les conflits de manière non violente dans le cadre de la loi afin de défendre ses propres droits et ceux des autres.  Même si l'on craint des inconvénients.  C'est cela, le courage civil vivant.  Si tout le monde fait cela, la société autrichienne peut en retirer beaucoup de bien. |
|  |  |

**Vielfalt des Zusammenlebens – kulturelle Integration / Diversité du vivre ensemble - intégration culturelle**

|  |  |
| --- | --- |
| Jeder Mensch kann in Österreich das eigene Leben  (Glauben, Tradition, Interessen, Sexualität)  so leben, wie er das möchte. Aber er darf nicht gegen das Gesetz verstoßen.  Alle müssen respektieren, dass ein anderer Mensch sein eigenes Leben selbst bestimmt und selbst so lebt, wie er leben möchte.  Es gibt Regeln für das Zusammenleben mit anderen Menschen, für das Leben in der Familie und für soziale Begegnungen. Diese Regeln muss man respektieren | En Autriche, chaque personne peut vivre sa propre vie (foi, tradition, intérêts, sexualité)  vivre comme il le souhaite. Mais il ne doit pas enfreindre la loi.  Chacun doit respecter le fait qu'une autre personne détermine sa propre vie et vit comme elle le souhaite.  Il existe des règles pour la vie en commun, pour la vie en famille et pour les rencontres sociales. Ces règles doivent être respectées |
| **Einleitung**:  In Österreich kann jeder Mensch so leben, wie er leben möchte. Jeder Mensch hat einen anderen Plan vom Leben, weil jeder Mensch anders ist.  Jede Frau und jeder Mann kann einen eigenen persönlichen Glauben haben und die eigenen kulturellen Traditionen leben.  Und jede Frau und jeder Mann kann persönliche und individuelle Interessen haben und leben.  Der Staat schützt diese individu-elle Freiheit von jedem Menschen.  Aber wichtig ist: Diese Freiheit haben alle Menschen nur im Rahmen der Gesetze.  Niemand darf dabei gegen das Gesetz handeln!  Jeder kann leben, wie er will.  Aber nur, solange es nicht vom Gesetz verboten ist. | **Introduction :**  En Autriche, chacun peut vivre comme il le souhaite. Chaque personne a un plan de vie différent, parce que chaque personne est différente.  Chaque femme et chaque homme peuvent avoir leur propre foi et vivre leurs propres traditions culturelles.  Et chaque femme et chaque homme peut avoir et vivre des intérêts personnels et individuels.  L'État protège cette liberté individuelle de chacun.  Mais ce qui est important, c'est que tous les gens n'ont cette liberté que dans le cadre de la loi.  Personne ne peut agir contre la loi !  Chacun peut vivre comme il veut.  Mais seulement tant qu'elle n'est pas interdite par la loi. |
| Wir Menschen müssen Vielfalt respektieren.  Alle müssen es respektieren, wenn ein anderer Mensch eine andere religiöse, kulturelle oder moralische Idee für das eigene Leben hat, auch wenn uns diese Lebensweise nicht gefällt. | Nous, les humains, devons respecter la diversité.  Chacun doit respecter lorsqu'une autre personne a une idée religieuse, culturelle ou morale différente de sa propre vie, même si nous n'aimons pas ce mode de vie. |
| Niemand darf eine andere Person zu etwas zwingen.  Jeder und jede darf selbst entscheiden, was er oder sie tut oder nicht tut.  Deshalb darf niemand einer anderen Person sagen, wie sie leben muss.  Nur das staatliche Gesetz bestimmt, was erlaubt oder verboten ist.  Keine Glaubenslehre, Regel, Schrift oder Idee steht über diesem staatlichen Gesetz!  Jeder Mensch in Österreich muss das wissen und sich danach richten. | Personne ne peut forcer une autre personne à faire quoi que ce soit.  Chacun peut décider lui-même de ce qu'il fait ou ne fait pas.  Par conséquent, personne ne peut dire à une autre personne comment vivre.  Seule la loi de l'État détermine ce qui est autorisé ou interdit.  Aucune doctrine, règle, écriture ou idée n'est au-dessus de cette loi d'État !  Toute personne en Autriche doit le savoir et agir en conséquence. |
|  |  |

**Verhältnis von Religion und Staat / Relations entre la religion et l'État**

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn der Staat, also Ämter und Behörden, handeln, dann handeln sie nach dem Gesetz.  Sie handeln nicht nach den Regeln, Schriften oder Ideen einer Religion. | Lorsque l'État, c'est-à-dire les bureaux et les autorités, agit, il agit conformément à la loi.  Ils n'agissent pas selon les règles, les écritures ou les idées de quelque religion que ce soit. |
| Österreich ist offen für verschiedene Religionen.  Viele Religionsgemeinschaf-ten können in Österreich in Sicherheit und Freiheit existieren.  Der Staat aner-kennt und fördert Religionsgemeinschaften, sofern bestimmte Voraussetzungen erfüllt sind.  Die Religionsgemeinschaften haben dann Verantwortung in der Gesellschaft.  Sie müssen aber diese Verantwortung mit der individuellen Freiheit der Menschen verbinden. | L'Autriche est ouverte aux différentes religions.  De nombreuses communautés religieuses peuvent exister en Autriche en toute sécurité et liberté.  L'État reconnaît et encourage les communautés religieuses, sous réserve que certaines conditions soient remplies.  Les communautés religieuses ont alors une responsabilité dans la société.  Toutefois, ils doivent combiner cette responsabilité avec la liberté individuelle des personnes. |
| Eine gesetzlich anerkannte Religionsgemeinschaft hat das Recht auf Religionsunterricht in den öffentlichen Schulen.  Den Unterricht bezahlt der Staat mit Steuergeld.  Im Religionsunterricht werden Religionsinhalte vorgestellt und im Lichte von Humanität, Solidarität, Friede und Gerechtigkeit sowie Offenheit und Toleranz diskutiert. | Une communauté religieuse légalement reconnue a le droit de recevoir une instruction religieuse dans les écoles publiques.  L'État paie les leçons avec l'argent des impôts.  Dans l'éducation religieuse, le contenu religieux est présenté et discuté à la lumière de l'humanité, de la solidarité, de la paix et de la justice ainsi que de l'ouverture et de la tolérance. |
| **Religionen**  In Österreich darf jeder Mensch seine Religion selbst wählen, öffentlich ausüben, verschweigen oder aufgeben.  Ab dem Alter von 14 Jahren darf man sich selbst für oder gegen eine Religion entscheiden.  Die Religion darf man wechseln.  Es ist auch erlaubt, keine Religion zu haben oder aus einer Religionsgemeinschaft auszutreten. | **Religions**  En Autriche, toute personne est autorisée à choisir elle-même sa religion, à la pratiquer publiquement, à se taire ou à y renoncer.  Dès l'âge de 14 ans, on peut décider pour ou contre une religion.  Vous pouvez changer de religion.  Il est également autorisé à ne pas avoir de religion ou à quitter une communauté religieuse. |
| Die Gesellschaft in Österreich ist nicht getrennt in „Gläubige“ oder „Ungläubige“.  In Österreich leben Menschen, die alle die gleichen Rechte und Pflichten haben.  Jede Person kann sich im eigenen Leben individuell für oder gegen einen Glauben entscheiden. | En Autriche, l'entreprise n'est pas divisée en "croyants" ou "non-croyants".  Les personnes vivant en Autriche ont toutes les mêmes droits et les mêmes devoirs.  Chaque personne peut individuellement se battre pour ou contre une foi dans sa propre vie décider. |
| **Familie und Zusammenleben**  Die Familie ist sehr wichtig für den Staat.  In Österreich gibt es verschiedene Modelle des Zusammenlebens.  Sehr oft leben Mann und Frau mit einem Kind oder auch mit mehreren Kindern zusammen und sind verheiratet.  Aber es gibt auch Lebensgemeinschaften ohne Kinder.  Es gibt auch Leute, die nicht verheiratet sind und gemeinsam Kinder haben.  Es gibt Leute, die geschieden oder auch mit anderen Partnerinnen oder Partnern wiederverheiratet sind.  Und es gibt Lebensgemeinschaften zwischen Mann und Mann oder Frau und Frau.  Es gibt auch Formen des Zusammenlebens mit nur einem Elternteil (etwa alleinerziehende Mütter), oder Familien mit Kindern, die aus einer früheren Beziehung kommen.  In Österreich gibt es nicht so oft Großfamilien, wo alle in einem Haus zusammenleben. | **Famille et vie en commun**  La famille est très importante pour l'État.  En Autriche, il existe différents modèles de vie en commun.  Très souvent, l'homme et la femme vivent ensemble avec un enfant ou même avec plusieurs enfants et sont mariés.  Mais il existe aussi des partenariats sans enfants.  Il y a aussi des personnes qui ne sont pas mariées et qui ont des enfants ensemble.  Il y a des personnes qui sont divorcées ou qui se remarient avec d'autres partenaires.  Et il existe des partenariats entre hommes et hommes ou entre femmes et femmes.  Il existe également des formes de cohabitation avec un seul parent (comme les mères célibataires), ou des familles avec des enfants issus d'une relation antérieure.  En Autriche, il n'y a pas souvent de grandes familles où tout le monde vit ensemble dans une seule maison. |
| **Gewaltfreies Familienleben**  In einer Familie soll es den Kindern gut gehen.  Sie sollen alle wichtigen Regeln für das Leben lernen und gefördert werden.  Sie sollen alles bekommen, was sie zum Leben brauchen.  Das Gesetz verbietet körperliche oder psychische Gewalt gegen Kinder oder gegen andere Personen in der Familie.  Gewalt in der Familie ist per Gesetz strengstens verboten.  Wer seinen Kindern Gewalt zufügt, bekommt eine Strafe.  Im schlimmsten Fall kann der Staat den Eltern die Kinder  wegnehmen.  Auch Gewalt gegen Frauen wird streng bestraft. | **Vie familiale non violente**  Dans une famille, les enfants doivent être heureux.  Ils doivent apprendre toutes les règles importantes de la vie et être encouragés.  Ils devraient obtenir tout ce dont ils ont besoin pour vivre.  La loi interdit la violence physique ou psychologique à l'égard des enfants ou d'autres personnes de la famille.  La violence au sein de la famille est strictement interdite par la loi.  Toute personne qui inflige des violences à ses enfants sera punie.  Dans le pire des cas, l'État peut envoyer les enfants aux parents  à emporter.  La violence à l'égard des femmes est également sévèrement punie. |
| **Freiwilliges Engagement**  In Österreich gibt es viele Vereine und Organisationen.  Sie tun viel Gutes für uns alle.  Viele Menschen arbeiten in ihrer Freizeit für diese Vereine und Organisationen.  Egal, ob bei der Freiwilligen Feuerwehr, beim Roten Kreuz, in Sportvereinen, bei karitativen Organisationen etc.:  Jede und jeder kann sich einbringen und so interessante Menschen kennenlernen, Freundschaften schließen und gemeinsam für etwas Wichtiges arbeiten.  Ohne diese Vereine und Organisationen könnten viele Dinge in Österreich nicht so gut funktionieren.  Wir brauchen also die Menschen, die solche Arbeit leisten, sehr dringend für unser Zusammenleben.  Sie arbeiten für uns alle. | **Engagement volontaire**  En Autriche, il existe de nombreuses associations et organisations.  Ils font beaucoup de bien pour nous tous.  De nombreuses personnes travaillent pour ces associations et organisations pendant leur temps libre.  Qu'il s'agisse des pompiers volontaires, de la Croix-Rouge, des clubs sportifs, des organisations caritatives, etc.:  Chacun peut s'engager et rencontrer des gens intéressants, se faire des amis et travailler ensemble pour quelque chose d'important.  Sans ces clubs et organisations, beaucoup de choses ne pourraient pas fonctionner aussi bien en Autriche.  Nous avons donc besoin de toute urgence des personnes qui font ce travail pour notre vie commune.  Ils travaillent pour nous tous. |
| **TIPP**: Die ehrenamtliche Arbeit in einem Verein kann Ihnen dabei helfen, Menschen in Österreich kennenzulernen.  Dabei können Sie auch Ihre Deutschkenntnisse festigen und verbessern. | **Tuyau** : Le travail bénévole dans une association peut vous aider à faire connaissance avec des personnes en Autriche.  Vous pouvez également consolider et améliorer vos compétences en allemand. |
| **Interkulturelle Begegnung**  In Österreich leben Menschen aus verschiedenen Ländern und Kulturen.  Wenn man sich trifft, hat man vielleicht andere Gewohnheiten beim Begrüßen und Miteinanderreden.  In Österreich gibt es bestimmte Gewohnheiten, die die meisten Menschen einhalten.  Wenn man diese Gewohnheiten erkennt und lernt, können Missverständnisse nicht so leicht passieren. | **Rencontre interculturelle**  Des personnes de différents pays et cultures vivent en Autriche.  Lorsque vous vous rencontrez, vous pouvez avoir des habitudes différentes pour vous saluer et vous parler.  En Autriche, il existe certaines habitudes que la plupart des gens suivent.  Si vous reconnaissez et apprenez ces habitudes, les malentendus ne peuvent pas se produire si facilement. |

|  |  |
| --- | --- |
| Hier finden sich einige Beispiele für Situationen, wo es kulturelle Missverständnisse geben kann.  Was heißt zum Beispiel in Österreich „pünktlich sein“?  Wie laut kann man sein, wenn man unter anderen Leuten ist? | Voici quelques exemples de situations où des malentendus culturels peuvent survenir.  Par exemple, que signifie "être à l'heure" en Autriche ?  Comment pouvez-vous être bruyant lorsque vous êtes parmi d'autres personnes ? |
| In Österreich gibt man sich beim Begrüßen und beim Weggehen normalerweise die Hand.  Auch wenn man neue Leute trifft, gibt man jeder Person einmal die Hand. Das ist höflich.  Man schaut der Person dabei auch in die Augen. | En Autriche, les gens se serrent généralement la main lorsqu'ils se saluent et lorsqu'ils partent.  Même lorsque vous rencontrez de nouvelles personnes, vous serrez une fois la main à chacun. C'est une question de politesse.  Vous regardez aussi la personne dans les yeux. |
| Sehr oft vereinbart man einen Termin für eine bestimmte Uhrzeit. Manchmal kann man zu diesem vereinbarten Termin nicht pünktlich kommen.  Dann ist es üblich, dass man anruft und die andere Person über die Verspätung informiert.  Die Person, die warten muss, weiß dann, was passiert ist.  Sie freut sich darüber, dass man respektvoll mit ihrer Zeit umgeht. | Très souvent, on prend un rendez-vous à un certain moment de la journée. Parfois, on ne peut pas arriver à temps à ce rendez-vous convenu.  Ensuite, il est habituel d'appeler et d'informer l'autre personne du retard.  La personne qui doit attendre sait alors ce qui s'est passé.  Ils sont heureux que leur temps soit traité avec respect. |
| Wenn man Freunde, Freundinnen und Bekannte in der Öffentlichkeit trifft, will man natürlich mit ihnen reden, lachen und diskutieren.  Das ist ganz normal. Beim Reden und beim Telefonieren sollte man aber nicht zu laut sein.  Man sollte auch nicht zu laut Musik (zum Beispiel am Smartphone) hören.  Das könnte Menschen in der Nähe stören. | Lorsque vous rencontrez des amis en public, vous avez naturellement envie de parler, de rire et de discuter avec eux.  C'est tout à fait normal. Mais lorsque vous parlez et parlez au téléphone, vous ne devez pas être trop fort.  Vous ne devez pas non plus écouter de la musique (par exemple sur votre smartphone) trop fort.  Cela pourrait perturber les personnes se trouvant à proximité. |
| Es gibt Plätze, die sind für alle Menschen da: Parks, Straßen, öffentliche Verkehrsmittel.  Diese Plätze sollte man immer sauber halten und keinen Schmutz zurücklassen.  Wir müssen dabei an die anderen Menschen denken und auf unsere gemeinsame Umwelt aufpassen. | Il y a des lieux qui sont là pour tout le monde : parcs, rues, transports publics.  Vous devez toujours garder ces endroits propres et ne pas y laisser de saletés.  Nous devons penser aux autres et prendre soin de notre environnement commun. |
| **TIPP**: Es gibt noch viele Beispiele.  Am besten fragen Sie Ihre Kolleginnen und Kollegen oder Ihre österreichischen Freundinnen und Freunde.  Sie werden Ihnen sicher weiterhelfen.  Wenn Sie viel über Alltagsgewohnheiten im Zusammenleben wissen, passieren nicht so viele Missverständnisse. | **CONSEIL** : Il existe encore de nombreux exemples.  Le mieux est de demander à vos collègues ou à vos amis autrichiens.  Ils vous aideront certainement.  Si vous en savez beaucoup sur les habitudes quotidiennes de la vie en commun, il n'y aura pas tant de malentendus. |